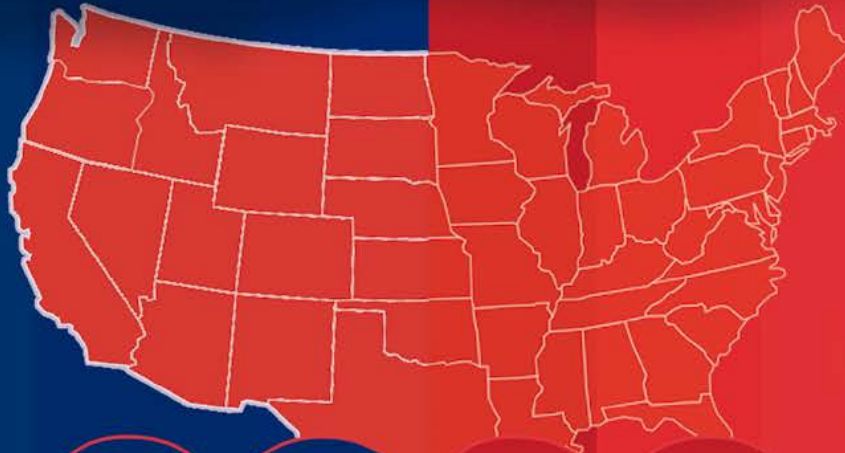


# EL IMPERIO

Revista Cultural y Turística

*de la Paz*

**Vol 89**



# 2020

## BIDEN 0 TRUMP

### 32 MILLONES DE LATINOS DECIDEN



**Cory Booker**  
AL Senado, 2A

**Bill Pascrell,**  
Al Congreso, 3A

**Bruce James**  
Freeholder 4A

**Theodore Best Jr.**  
Freeholder, 5A



# EL IMPERIO

Revista Cultural y Turística  
www.revistaelimperio.com  
Empire Publishing LLC.

de la Paz



# TOROtaxes

TE BRINDA LA OPORTUNIDAD DE ALCANZAR EL SUEÑO AMERICANO, DE COMENZAR UN NEGOCIO EXITOSO PARA EMPRENDEDORES CON UN COMPROMISO, GENUINO, UN COMPROMISO ... " PARA NUESTRA GENTE LATINA"

TOROTax franchising



LES DESEAMOS FELIZ CELEBRACIÓN MES DE LA HERENCIA HISPANA.

LA FRANQUICIA DE TORO TAXES  
**888 - 434 - 8457**

**UN NUEVO**  
CONCEPTO DE NEGOCIO  
ESTÁ ESPERANDOTE

UNETE A NOSOTROS  
CON TAN SOLO \$5.000.00  
1.800.TORO.TAX

[www.torotaxesfranchise.com](http://www.torotaxesfranchise.com)



Saludamos y Felicitamos a Nuestros Hermanos Latinos, Durante Todo El Mes Por La Histórica y Orgullosa Celebración de La Herencia Hispana.



206. 46 EAST. ELMWOOD PARK, NEW JERSEY. TEL 973.2621782



485. Crook Av. Clifton. New Jersey.

**STAY SAFE AT HOME**  
**DELIVERY**  
**973-685-9002**



665 Newark Ave. Jersey City. 07306



# VOTA DEMÓCRATA - LÍNEA - "A"

¡Su boleta ya está en camino a su hogar!  
 ¡Por favor, llene y envíe su boleta **HOY MISMO!**



**BIDEN  
HARRIS**



Cory Booker



PASCRELL



**FREEHOLDERS**  
 BRUCE JAMES 4A  
 THEODORE "TJ" BEST, Jr 5A



- ✓ Fuimos el primer condado en Estados Unidos en ofrecer pruebas gratuitas de COVID-19 a domicilio a sus residentes.
- ✓ Invertimos en desarrollo económico, capacitación laboral y creación de empleos.
- ✓ Incrementamos programas y servicios a personas de la tercera edad y veteranos de guerra.
- ✓ Invertimos y mejoramos parques, áreas verdes e infraestructura del Condado.
- ✓ Reducimos eficazmente los costos tributarios a los contribuyentes usando una política de administración pública acertada.

Si tiene preguntas sobre como votar, solicitar letreros de los candidatos y/o ser voluntario por favor comuníquese en su idioma al 973 - 279 - 4647 o [info@pedems.com](mailto:info@pedems.com).

¡ Y síganos en nuestras redes sociales! @Passaicdems

#Pcdems2020



#Jersey4Joe

Paid for by PCDC



Juan, Tom, Tony, Xiomara y El Staff de Empleados Profesionales en el Area de la Salud, Saludamos Y Felicitamos A Todos Nuestros Hermanos Latinos, Que Celebran Orgullosos La Merceda Fiesta del Mes de La Herencia Hispana.

## Tony's Pharmacy

**MUCHO MAS QUE UNA FARMACIA**

Recibimos la Mayoría de Seguros y Planes Médicos



Completo Surtido de Medicinas para Atender Toda sus Recetas Médicas

Excelente Calidad en la Atención al Público y los Mejores Precios del Área



534 21st Avenue  
 Paterson, NJ 07513  
 973.742.6655



291 Monroe St.  
 Passaic, NJ 07055  
 973.777.3121



357 21st Avenue  
 Paterson, NJ 07501  
 973.742.1235

*Nos Preocupamos Por Su Salud y La de Todos Sus Hijos!*





## Biden Y Harris, Ganan Las Encuestas Una Semana Antes De Las Elecciones de 2020.

New York, NY. (Cinei) - Un 68% de los electores de la comunidad latina aseguran que votaran por el economista y candidato demócrata Joe Biden, para Presidente y por Kamala Harris, para Vice-Presidente, y solo un 26% de los electores, lo harán por Donald Trump y Mike Pence, para presidente y vicepresidente respectivamente y un 6% del electorado dicen estar indecisos y no saben por quién votar. La encuesta general, en algunos estados se dio así: Nevada: Biden: 48% Trump: 42% Wisconsin: Biden: 46% Trump: 41% Pensilvania: Biden: 50% Trump: 45% La Florida: Biden: 49% Trump: 45%. La comunidad hispana de acuerdo con los registros electorales será la minoría más numerosa e importante en las elecciones generales que se realizarán el 3 de noviembre de 2020. En el electorado latino, que habla español como primera lengua, el apoyo más fuerte es para los candidatos demócratas Biden y Harris. Dicho electorado está entre los votantes jóvenes, con un porcentaje del (74%) y entre las mujeres con un (69%) de los electores registrados. Los encuestados latinos dicen: "Que no es que ellos no quieran al Presidente Trump, sino que Trump, es el que no quiere a los hispanos y vive diciendo que los inmigrantes latinos somos unos delincuentes y asesinos. También en términos muy descorteses permanentemente se refiere a las inmigrantes mujeres hispanas, que la mayoría vivimos honestamente trabajando y pagando los taxes para lograr que nuestros hijos Dreamers conquisten el sueño americano. También Trump, dijo, hace dos meses y medio, al periodista José Díaz Balart, en una entrevista exclusiva con Noticias Telemundo en Miami, que: "DACA va a estar bien en las próximas semanas, porque voy a firmar una gran orden ejecutiva migratoria y no se hará mediante una ley. En esta orden ejecutiva con la que voy a legalizar el programa de DACA, la Corte Suprema me ha dado poder para hacer una reforma migratoria con un camino a la ciudadanía para los Dreamers. Promesas y mas promesas del Presidente Trump, en época electoral y que no cumplió, fue pura politiquería lo que dijo Trump, ya que han pasado 12 semanas y no cumplió lo ofrecido a través de Telemundo y por el contrario ordeno medidas más drásticas contra los estudiantes de DACA y contra las mujeres detenidas en la frontera con México, mujeres inmigrantes, a las que les han hecho una cirugía, para que no tengan hijos



durante su estadía en Estados Unidos, que crueldad la del presidente de Estados Unidos y que tristeza para nosotras las inmigrantes latinas. También sin consideración alguna el presidente Trump, ordeno suspender la expedición del "TPS" para nuestros hermanos latinos centroamericanos y ordeno su deportación. El presidente Trump, tiene un sentimiento de odio y desprecio contra la comunidad hispana y contra todos los inmigrantes, sentimiento con el que nos ha maltratado verbalmente y por eso, es que nosotros los inmigrantes latinos no votaremos por el Presidente Trump." Un 69% de los latinos encuestados desaprueba la gestión de Trump, para controlar la pandemia del Covid-19, también desaprueban todos los comentarios negativos y en forma descortés del Presidente Donald Trump, contra los inmigrantes, las mujeres y los científicos de la salud, frente al 30% de electores que cree que Trump, sí lo ha hecho bien. A una semana de la cita electoral, la misma encuesta realizada sobre el total de los electores registrados, reflejo al candidato Joe Biden, ganando las elecciones con un (56%), de los votos, trece puntos porcentuales más que Donald Trump, que refleja un (43%) entre el total de votantes registrados. Este estudio, tiene un margen de error del +/-5.66% y es el último que se realizó entre la población latina votante, antes de la realización de las elecciones en las que este grupo demográfico será la minoría más numerosa e importante durante el proceso electoral en los Estados Unidos. **Que Bella Es América.**









**Celebramos Con Orgullo 45 Años de Servicios A Nuestra Comunidad.**

**Ofrecemos Cursos Practicos Donde Aprenderas A Ser Un Profesional En Impuestos Y Tendrás Con Nosotros Oportunidad de Empleo.**

**Cesar Malqui y el Staff de Profesionales en Impuestos Celebramos Orgullosos Con Todos Nuestros Hermanos Latinos La Historica Fiesta del Mes de la Herencia Hispana.**

**MALQUI Te Pagará \$35** ó Darte un Gran Regalo por Cada Nuevo Referido y \$50 Extra por Cada Cinco Referidos

**Ademas \$25 Cupón de Descuento para tu Nuevo Referido!**



**MALQUI TAX** 469 21ST AVENUE • PATERSON, NJ  
**1-888-829-3754**

Gracias por ser nuestro cliente valioso y amigo. El cumplido mas grande que puedes darnos es referirnos a tus amigos y familia. Como una manera de decir "Gracias", Malqui Te Dará \$35 por cada nueva referencia. Si lo prefieres, puedes escoger uno de los grandes regalos de abajo. Entre más referidos tengas, más y mejores regalos podrás escoger.

**1 to 3 Referidos Escoge**

- Deluxe Knives Set
- Cookware Set
- Locking Store Container
- Stainless Kitchen Utensil

**4 to 6 Referidos Escoge**

- Fine Silverware
- Emergency Tool Kit
- Leather Luggage
- \$35

**Mas de 7 Referidos Escoge**

- Electric Deep Fryer
- Water Filtration System
- 30 Pcs BBQ Tool in Alum.
- \$35



**Cesar Brian Malqui, E. A., R.T.R.P Agente enrolado con licencia federal ante el I.R.S, Especialista experto en impuestos. Representa y pelea por los derechos de individuos y negocios ante toda división del I.R.S, en los 50 estados del país. Consultenos Sobre La Ley de Impuestos que Permite el 20% de Deducion y Reducion del Ingreso de Negocio Cualificado, Para que se Entere Como le Afectara Sus Impuestos. LA TEMPORADA DE IMPUESTOS DEL 2021 INICIA CON CAMBIOS MUY IMPORTANTES. LOS ESPERAMOS.**

**QUIERES SUPERARTE? APRENDE A HACER IMPUESTOS CON LOS MEJORES!**

CUPOS LIMITADOS NO DESAPROVECHES ESTA GRAN OPORTUNIDAD Y APLICA YA! TENEMOS HORARIOS FLEXIBLES

**(973) 279-7822** WWW.MALQUITAX.COM  
469 21ST AVENUE • PATERSON, NJ 07513  
CMALQUI@MALQUI.COM • MHERRERA@MALQUI.COM



**Email: [customservice@malqui.com](mailto:customservice@malqui.com) / [www.malqui.com](http://www.malqui.com)**



# Bill Pascrell Es Nuestro Pasado, Es Nuestro Presente Y Continuará Siendo Nuestro Futuro.

*Todos los Oficiales Electos Y Líderes Comunitarios del Área lo Respaldan.*

*Informe Especial de Humberto Mesa.*

**Paterson, NJ. (Cinei).**- Desde ya, en todos los eventos sociales, se empieza a armar el ajedrez político en el estado Jardín, se habla de que un grupo importantes de líderes sociales, de empresarios y comerciantes, de líderes comunitarios, sindicales y religiosos de New Jersey”, están promoviendo y apoyando la reelección política y electoral del mejor congresista del área, el candidato demócrata, Bill Pascrell, que es todo un personaje, orgullo de toda la comunidad del Condado de Passaic y del distrito # 9 de New Jersey, donde siempre ha compartido con la comunidad latina; Intereses, valores y un futuro común. Pascrell, cuenta con más de 38 años de experiencia administrativa y electoral, en la que se ha destacado, porque siempre ha estado ahí, cuando la comunidad lo necesita y que siempre ha representado todo nuestro pasado, todo nuestro presente y con toda seguridad representara todo nuestro futuro. Pascrell, siempre ha servido a su comunidad; con alma, corazón y vida, defendiendo los derechos de todos los inmigrantes, de todos los hispanos y de toda la comunidad en general. Es el líder social y político con mayor trayectoria de servicio a la comunidad en este distrito electoral, que en honor a la verdad, como oficial electo en todas las diferentes posiciones, durante su carrera política ha dejado una huella importante de excelente gestión social, económica y administrativa y como congresista desde Washington, a través de los años, ha garantizado para los pueblos y ciudades de New Jersey, todos los aportes estatales y federales; para la educación, para la salud, para las personas de la tercera edad y para todos los programas sociales que benefician a las familias desprotegidas de patrimonio en toda el área. No dejes de votar por Bill Pascrell, en noviembre 3 de 2020, que con toda seguridad, siempre te sentirás bien con tu participación en política, porque estas apoyando una mejor calidad de vida para todos los residentes del área. Que Viva La Democracia.



Mi Casa Es Su Casa - The Mentor Network

## Celebrando su 25 Aniversario



*Mi Casa Es Su Casa, Inc. Celebró Su Aniversario Atendiendo Y Sirviendole A Todos Los Adultos Mayores de New Jersey.*

Somos Parte de la Organización Adult Day Health, Inc- The Mentor Network (National Provider). Brindando desde hace 25 Años Nuestros Incomparables Servicios al Adulto Mayor de New Jersey.

**Mi Casa Es Su Casa**, Cuenta En Su Centro, Con Empleados y Profesionales Altamente Calificados.

### NUESTROS SERVICIOS INCLUYEN:

- \* Transportación Puerta a Puerta.
- \* Transportación a Citas Medicas a Hospitales y Agencias del Gobierno.
- \* Trabajadores Sociales para Atender Todas las Necesidades de los Adultos.
- \* Enfermeros Profesionales Para El Cuidado de la Salud de los Adultos.
- \* Controles Terapéuticos Para Adultos.
- \* Actividades Recreacionales; Bingos, Billares y Ejercicios Terapéuticos.
- \* Participación Eventos Especiales y Alimentación Con Dieta Balanceada De Acuerdo a Su Condición Médica.

**ACEPTAMOS MEDICAID**

**Para Mayor Información Visítenos, Para tener el Gusto de Atenderlos. Los Esperamos 911 East 23rd Street. Paterson, NJ. 07513. Tel. 973-345-430**

En Nuestro Menu Encontrará lo Más Exquisito de la Comida Dominicana e Internacional

**La Casona** CAFÉ - RESTAURANT

Menu Follow us on @lacasonarestaurant Lunch Special \$ 7.50 LUNCH + SALAD + FREE SODA

**FREE DELIVERY** HOURS Mon-Thu - 11am-10pm Fri-Sun - 11am-11pm

Celebramos Con Todos Nuestros Hermanos Latinos La Fiesta del Mes de La Herencia Hispana.

**598 21st AVE, PATERSON; NJ 07513 / TEL: 862 257 9336**





# Cómo Protegerse del Covid-19 En La Temporada de Invierno.

## Consejos Prácticos para Enfrentar los Meses Más Fríos del Año y Proteger Nuestro Sistema Inmunológico de La Pandemia.

Ahora que llega el frío y que el COVID-19 continúa siendo una grave amenaza, es muy importante mantenerse lo más saludable posible, tanto física como mentalmente, protegiendo a los seres queridos de esta pandemia, que será fuerte durante este invierno. El virus, si sobrevive fuera del cuerpo humano, en temperaturas más frías. Los asesores científicos para las emergencias de salud, afirman que 4° C, es la temperatura óptima para mantenerse vivo el coronavirus y para enfrentarlo continuara siendo muy importante llevar la mascarilla, lavarse las manos, regularmente con agua y jabón y usar el desinfectante de manos con regularidad. "Nos hemos vuelto más conscientes de esto, pero no hay que relajarse, ya que es probable que por el intenso frío, debamos ponerle mucho más cuidado al covid, durante el invierno. El distanciamiento social y el uso de mascarilla, también deben seguir siendo parte de nuestra rutina de seguridad diaria.



### ¿Cómo Puedo Limitar las Posibilidades de Contraer la Pandemia?

Hay algunas formas sencillas de mantenerse saludable y estimulando su sistema inmunológico. Estos consejos se deben poner en práctica permanentemente y con mas razón en el invierno. Presta atención debes de consumir tus alimentos de la manera más saludable posible, para que tu cuerpo reciba la suficiente nutrición y ayuda necesaria para mantenerse bien. Debe tratar diariamente de hacer la mayor cantidad de actividad física o ejercicios, que más pueda y caminando mínimo media hora diaria, ya que el caminar, mejora tu estado de salud física y mental. Debes dormir mínimo 8 horas diarias. A menudo ignoramos lo importante que es dormir lo suficiente, porque un sueño de buena calidad tiene un impacto a largo plazo en nuestra salud física, mejorando nuestro bienestar mental y ayuda a mantener sano nuestro sistema inmunológico.

### ¿Cómo Puedo Cuidar Mi Salud Mental?

Los científicos recomiendan beber 8 vasos de agua diariamente, caminar mínimo 30 minutos, bajo los rayos del sol, sonriéndole a la vida y consumir tanta vitamina D, como sea posible, más ahora que por la pandemia, pasamos mayor tiempo dentro de nuestra casa. El invierno hará que nuestras posibilidades de obtener luz solar natural sean aún menos probables, así que hay que añadir un suplemento de vitamina D, a nuestra dieta diaria. También la vitamina D, la puedes obtener, en pequeñas dosis, consumiendo pescado, huevos y setas. El mal tiempo, el frío del otoño o del invierno, no significan que todo vaya a estar realmente peor, es muy importante que continuemos manteniendo el distanciamiento social, llevando la mascarilla, lavándonos las manos, regularmente con agua y jabón, usando el desinfectante de manos con regularidad, para enfrentar la pandemia, durante los meses más fríos del año y para cuidar nuestra salud física y mental.



### ¿En Invierno Simplemente Es Un Resfriado o Es El Mortal Covid- 19?

La mala noticia es que existe cierta superposición entre los síntomas del Covid-19 y una enfermedad menos grave como un resfriado o la gripe. Solo esté atento a los síntomas, si las cosas se ponen mal o si te sientes cada vez peor de salud, busque rápidamente la atención médica. ¡No asuma que todo es coronavirus! No debes entrar en pánico, por cada síntoma que tengas, porque puedes causar un estrés permanente e innecesario. Pero hay algunos síntomas del Covid-19, que son determinantes, a los que podemos prestarle mucha más atención. Los principales síntomas del coronavirus son; la fiebre, la pérdida del gusto o del olfato y la tos, síntomas que siguen siendo actualmente los de mas cuidado y a los que debes estar atento. Si te sientes mal, aíslate y hazte la prueba, que es muy sencilla.



EST: 1999

#### Requisitos para La matricula:

Todos los niños que hayan alcanzado la edad de 3 o 4 años antes del 31 de octubre de 2020.

3 pruebas de residencia.

Certificado de nacimiento.

Archivo de vacunas.

El niño(a) debe estar presente.

Registro para los Centros Preescolares ocurre todo el año. Contactar a los centros directamente.

Registación para Dentro del Distrito llamar al 973-321-2501.

Programa de Educación De dos Lenguajes disponible llamar al 973-321-2501.

Los niños no necesitan ser entrenados para usar el baño.

Si necesita información adicional sobre el Programa Prescolar del Estado llamar al 973-321-0674.

## EDUCACIÓN PRESCOLAR GRATUITA ¡ Para residentes de Paterson!

Centro Prescolar	Dirección	Teléfono
* B. J. Wilkerson I	437 W. Broadway	595-5272
* B. J. Wilkerson III	124 Haledon Ave.	595-5272
* Calvary Baptist	575 E. 18th St.	278-4130
* El Mundo De Colores	44 Ward St.	573-0919
* El Mundo Del Niño	433 Main St.	279-7100
* Friendship Corner II	186 Butler St.	405-6711
* Gilmore Memorial Preschool I	505 E. 22nd St.	977-8977
* Gilmore Memorial Preschool II	69-72 Montclair Ave.	862-701-6301
* Gilmore Memorial Preschool III	315-321 Crooks Ave.	977-8977
* Head Start - Eatside	500 E. 35th St.	546-2634
* Head Start - Westside	265 Totowa Ave.	546-2634
* Hogar Infantil	560 Main St.	279-4486
* IEP Early Learning Center	90 Martin St.	881-1583
* La Vida Too	116 Jackson St.	279-7067
* La Vida Three	279 Carroll St.	569-0001
* Memorial Day	397 Grand St.	742-3295
* Memorial II	238 Straight St.	345-0281
* Michael's Energy Factory of Greater Bergen Community Action	101 Oliver St.	684-2278
* Omega Preschool	277 6th Ave.	278-8787
* Paterson Family Center	32 Spruce St.	413-1570
* Paterson Day Care 100	363 Broadway	278-5200
* PCCC Child Dev. Center	1 College Blvd.	684-5915
* YMCA	128 Ward St.	684-2320

#### Programa Pre-Escolares Dentro del Distrito

* School No. 9	6 Timothy St.
* School No. 15	98 Oak St.
* School No. 16	11-22nd Ave.
* School No. 24	50 19th Ave.
* School No. 25	287 Trenton Ave.
* School No. 26	1 East 32nd St.
* School No. 27	250 Richmond Ave.
* School No. 26	200 Presidential Blvd.
* Dale Avenue School	21 Marshall St.
* Dr. Hani Awadallah	515 Marshall St.
* Dr. Martin Luther King Jr.	851 E. 28th St.
* Early Learning Center	660-14th Ave.
* EWK	295-315 ellison St.

\*Centros Preescolares acreditados por NAEYC.

Proyecto de Búsqueda de Niño(a)

(Project Child Find)

Si usted es residente de Paterson y tiene o sabe de niños de 3 - 5 años de edad que demuestren significantes demoras en su desarrollo o que tenga una condición diagnosticada de salud. Por favor de contactarse con el departamento de Servicios Especiales, 90 Delaware Avenue, o llame al 973-321-2216 para mas información.







**Asociación de las Fuerzas del Orden Internacional  
Global Alliance Hispanic Law Enforcement Professionals  
SIMPOSIO**

*Importancia de la relación de las Fuerzas del Orden con la Sociedad  
Con énfasis en el Liderazgo y Derechos Humanos*



**HARRY GIKNAVORIAN,**  
DEA New York Division  
Administración de  
Control de Droga



**CHIEF JOHN MUELLER,**  
Yonkers  
Police Department



**CHIEF MANUEL DE LA ROSA,**  
NYC Police Department



**ANTHONY CHAPA**  
Servicio Secreto U.S.



**EVELYN VERA**  
Agencia Federal de  
Investigación FBI



**JOHNNY NUÑEZ,**  
President GARIEP



**General TANYA VARELA,**  
Jefe del Estado Mayor,  
Policia Nacional  
del Ecuador



**Embajador CARLOS GARCÍA,**  
Naciones Unidas Asociado a El Salvador



**General Lic. ENRIQUE BARRIENTOS PÉREZ,**  
Instituto de Derecho Militar - Guatemala



**CÉSAR ORDÓÑEZ,**  
Presidente de la AFOI



**DI OSWALDO NUÑEZ,**  
NYC Police Department



**Coronel FRANCISCO VARGAS ANDONAIRE,**  
Director Policia Nacional del Perú

**Jueves 12 de noviembre, 2020 | 12:00 m. - 2:00 p.m. | 917.285.6016**

TRANSMISION DEL PROGRAMA POR: New York Teleprensa via:



WWW.CASAREALPROPERTY.COM

914 MADISON AVE.  
PATERSON, NJ 07501

**I CAN HEL YOU!  
YO LE PUEDO AYUDAR!**

- **SAVE YOUR HOME**  
SALVAR SU HOGAR
- **SELL YOUR HOME**  
VENDER SU CASA
- **BUY A HOME**  
COMPRAR SU CASA

**OSCAR M. VENEGAS**  
REALTOR - ASSOCIATE



Ofrecemos Un Servicio  
Muy Profesional, Que  
No Tiene Competencia.  
Los Esperamos

CEL : 973.684.1110

FAX : 973.684.1118

oscar.venegas@casarealproperty.com

**Celebramos El Mes de la Herencia Hispana.**

**JAVIER FRANCO**

**Fotografo Profesional Moderno**

*El fotografo de las Estrellas*

Javier Franco, Fue Reconocido  
Por su Excelente Trabajo, Con El Premio  
**USA 2009 A La Hispanidad**

Captamos todas las Imagenes de Hoy,  
que Mañana Seran Historia

**973.931.4973 • 973.931.4973 • 973.931.4973** www.rossyelsie.com

Bodas, Bautizos, Cumpleaños,  
Reuniones Empresariales y Politicas  
Digital Albums • Videos (HD)  
DJ Entertainment • Clowns  
Coach • Limousines • Rolls Royce  
Specializing in:  
Weddings & Sweet Sixteens



**El Staff de Empleados Profesionales Saludamos A Todos Nuestros Clientes y Amigos Y Felicizamos A La Comunidad Latina Por La Orgullosa Celebración del Mes de La Herencia Hispana.**



**Celebramos Orgullosos 12  
Años Sirviendole A La Comunidad**

**Este CTOWN Se Establecio En Paterson Para Comodidad de Todos los Residentes del Area, Donde Nuestros Clientes Leales, Siempre Encontraran los Productos Que Mas Necesitan y a Los Mejores Precios de Toda el Area. Los Esperamos.**



**WE ACPT CREDIT CARDS  
ACEPTAMOS TARJETAS DE CREDITO**



**FREE  
DELIVERY**

**444. Madison Ave. Paterson. NJ. 07513. Tel: 973-653-3639.**





Síguenos en:



# ES HORA DE LOS IMPUESTOS OBTENGAMOS SU MÁXIMO REEMBOLSO

Servicios de Preparación de Impuestos de Alta Calidad Y Precios Confiables.



RECIBA UN DESCUENTO DEL 50% AL LLENAR POR PRIMERA VEZ SUS IMPUESTOS CON NOSOTROS. LOS ESPERAMOS.

**¡Llámenos o Visitenos hoy!**

393 Monroe St. Passaic. NJ. 07055. Tel: 973.470.8061.  
151 Passaic Street. Passaic. NJ. 07055. Tel: 973.996.8959.  
Email: [jucetax@gmail.com](mailto:jucetax@gmail.com) / [WWW.ATAX.COM](http://WWW.ATAX.COM)



**HAGA CRECER SU NEGOCIO CON ATAX**  
Contabilidad  
Preparación de Impuestos  
Nóminas de Pagos  
Incorporaciones

El Staff Felicita a Todos Nuestros Hermanos Y Clientes Latinos Por La Celebración de La Historica y Gloriosa Herencia Hispana.

HABLAMOS ESPAÑOL



**¡Tu Puedes Lucir Joven y Tener la Figura que Siempre has Deseado!**



Moldeamos tu Cuerpo Sin Cirugia y Rejuvenecemos tu Rostro con Resultados en UNA SOLA SEMANA

- Exfoliación Química/ Chemical Peel
- Estiramiento de Piel / Skin Tightening
- Energy Boost
- Botox
- Manejo del Peso/ Weight Management
- Depilación con Láser/ Laser Hair Removal
- Juvederm

Consulta Gratis

**15% DESCUENTO**

POR NUESTRO GRAND OPENING

ABRIMOS LOS 7 DÍAS DE LA SEMANA

916 MAIN AVENUE, SUITE 2B, PASSAIC, NJ 07055 / TEL: 862-249-1010

**¡Tu Salud es Nuestro Compromiso!**

**NUESTRAS ESPECIALIDADES**

Enfermedades del Riñón  
Menopausia  
Enfermedades de Transmisión Sexual

Pediatría a partir de 13 años  
Acné  
Eczema/ Piel Seca  
Psoriasis  
Dolor de Espalda,

Aceptamos la Mayoría de Seguros



Cuello y Rodillas  
Accidentes  
Vacunas Medicina General  
Examen Físico  
Ansiedad  
Artritis

Alergias  
Asma Diabetes  
Colesterol  
Próstata PSA  
Infecciones Urinarias y Más!



**¡Tu Centro Médico de Confianza!**

Consulta Gratis / Hablamos Español  
ABRIMOS LOS 7 DÍAS DE LA SEMANA

**DESCUENTO**

PARA PACIENTES SIN SEGURO

916 MAIN AVENUE, SUITE 2B, PASSAIC, NJ 07055 / TEL: 862-249-1010



**MORILLO EYE CENTER**  
CLINICA / OPTICA

"Ahora más Cerca de Ti"  
**ENTREGA DE LENTES  
EL MISMO DÍA**



**¡Deja Tus Ojos en Manos Expertas!**

**Glaucoma - Resequedad de los Ojos - Diabetes**

ACEPTAMOS  
LA MAYORIA DE  
LOS SEGUROS,  
MEDICAID,  
HORIZON NJ,  
VSP

EXAMENES  
DISPONIBLES  
EN ESPAÑOL E  
ITALIANO

**¡Hispanos Como Tu!**



Dr. Christian A. morillo, Lic #270A00602300

OPTOMETRIC PHYSICIANS

[www.morilloeyes.com](http://www.morilloeyes.com)

**¡Visítanos en Nuestras Clínicas!**  
Niños y Adultos

**OFERTA  
ESPECIAL**  
1 Par de Lentes  
Por Sólo

**\$89<sup>00</sup>**

\*Se aplican restricciones

Ahora Tenemos los  
Tratamientos más  
Avanzados para la  
Resequedad de los Ojos

- Tapón de Punto Lacrimal.
- Aplicación de Membrane Amniótica.
- Expresión de las Glándulas de los Párpados.

@Morillo Eyes Center

Morillo Eyes Associates

418 38TH STREET, UNION CITY, NJ 07087

**201-867-0199**

23 HOWE AVENUE, PASSAIC, NJ 07055

**973-777-7600**

"LA SALUD DE SUS NIÑOS ES IMPORTANTE  
PARA NOSOTROS, TE ESPERAMOS"



**KINDCARE**  
PEDIATRIC CENTER

PASSAIC

63 CENTRAL AVENUE  
PASSAIC NJ, 07055  
TEL: 973.574.8688  
FAX: 973.249.8799

PATERSON

424 RIVER STREET  
PATERSON, 07524  
TEL: 973.742.0214  
TEL: 973.742.3358

[WWW.KINDCAREPEDIATRICS.COM](http://WWW.KINDCAREPEDIATRICS.COM)

PLAYGROUND

PARQUEO  
GRATIS

**YOCASTA FERNANDEZ, M.D.**

Yocasta y El Staff de Empleados Profesionales en Salud, Recomendamos a Nuestros Pacientes Por El Covid-19, Cuidar Su Salud y La de Sus Padres y Abuelos.



Angelica Isaza, D.M.D.  
[www.drangelicaisaza.com](http://www.drangelicaisaza.com)

ODONTOLOGIA FAMILIAR Y COSMÉTICA

"Dentista Hispana con Muchos Años de Experiencia, Sirviendo a su Comunidad"

**¡Tu Sonrisa tiene que ser  
Algo Sensacional!**

Hablamos  
Español



Aceptamos  
Tarjetas de Credito

VISA

MasterCard

AMERICAN  
EXPRESS

DISCOVER

**SERVICIOS QUE OFRECEMOS:**

Extracciones  
Implantes Dentales  
Radiografías Digitales  
Endodoncia (en una visita)

Empastes (Blancos)  
Dentaduras Flexibles  
Blanqueamiento Dental  
Coronas y Puentes de Porcelana

**PLANES DE PAGO FLEXIBLES, SE ACEPTAN  
LA MAYORIA DE SEGUROS DENTALES.**

Celebramos Con Todos Nuestros  
Pacientes y Amigos Latinos La Fiesta  
del Mes de La Herencia Hispana.

ODONTOLOGA COLOMBIANA  
**Dra. Angelica Isaza**

CareCredit™  
Patient Payment Plans

**¡GRATIS! 20% DESCUENTO**  
EVALUACIÓN ORAL Y  
6 RADIOGRAFÍAS DIGITALES  
Precio regular \$180.00  
PARA SU PRIMER TRATAMIENTO  
Sólo se puede usar un cupón

**842 CLIFTON AVE. SUITE 2, CLIFTON, NJ 07013 / LLÁMENOS: 973-473-4070**



# Servicio EXPRESS

ENVIO DE PAQUETES Y VALORES

Sorprende Con Un Buen Regalo A Todos  
Tus Seres Queridos En La Tierra  
Que Te Vio Nacer y Crecer

Envia 4 Libras por \$12.00  
con Impuestos Incluidos más Seguro



POR CONFIANZA, POR ATENCIÓN, POR SEGURIDAD, POR RAPIDEZ

- Recargas
- Pasajes Aéreos
- Envío de Carga
- Internet
- Celulares
- Impuestos
- Servicio de Fax
- Pago de Facturas
- Cabinas Telefónicas
- Documentos
- Envío de Dinero
- y mucho más

ACTIVACION & SIM CARD GRATIS CON LA COMPRA DE CELULAR **GRATIS**

RECLAME \$1.00 DE LLAMADAS INTERNACIONALES **GRATIS**

\$15.00 DESCUENTO EN LA COMPRA DE CELULAR **DESCUENTO**

VISITANOS EN:

UNION CITY NJ  
3227 Bergenline Ave.  
T: (201) 8863103  
www.servicioexpress.com  
somos agentes autorizados

HACKENSACK NJ  
300 Main St  
T: (201) 4885333

Avianca EXPRESS

Feliz Celebración Herencia Hispana



**TE AMO**

LA COSTEÑA MARKET  
DELI & RESTAURANT  
TAKE OUT FOOD (201) 201-343-4499

Por El Covid-19, Cuida Tu Salud y La de Tus Padres y Abuelos.

**LA COSTEÑA MARKET DELI & RESTAURANT**

EMPANADAS - PERNIL - FRIED PORK - AND MORE...  
NATURAL JUICES - SMOOTHIES - CUBAN SANDWICH...  
BREAKFAST - LUNCH - DINNER  
**COLOMBIA PANADERIA - BAKERY**  
Pregunte Por Los Mas Exquisitos Antojitos de Toda el Área.  
Carnes, Frutas Frescas y Preparamos Comidas Para todos Tus Eventos Sociales.  
Felicitamos a Nuestros Hermanos Latinos Por Las Maravillosas Celebraciones de La Herencia Hispana.

201 Essex Street Hackensack. NJ. 04601. Tel: 201-343-4499.

Catering for all Types of Events

**citrus**  
COLOMBIAN RESTAURANT & BAKERY

Paraderia colombiana

Te Amo Cuida La Salud de Sus Padres Y Abuelos.

ORDER ONLINE  
WWW.CITRUSCOLOMBIANFOODS.COM

The Best Antojitos and Coffee in TOWN!!!

WE DELIVER!

305 Main Street, Hackensack NJ 07601 / Tel: 201-880-7878

## En Actividades Privadas Y Públicas Los Mexicanos Conmemoraron Orgullosos El Día de Los Muertos.



Passaic, NJ. (Cinei): El "Día de Muertos" es considerado la tradición más representativa de la cultura mexicana y es además Patrimonio Oral e Inmaterial, honor otorgado por la UNESCO. La celebración se lleva a cabo en los dos primeros días de noviembre de cada año, el primero es dedicado al alma de los niños y el día dos de noviembre, se dedica al alma, de los adultos fallecidos. El origen de la festividad del "Día de Muertos" tiene sus raíces en el sincretismo de las culturas prehispánicas europeas, festividad que se enriqueció con nuevos ritos aportados por la cultura maya en todas las ceremonias que se han realizado anualmente en México. Aunque la celebración anglosajona de Halloween se ha popularizado entre la población mexicana, en la mayoría de las familias la tradición del Día de los Muertos, persiste y se celebra colocando ofrendas con elementos muy particulares. La creencia popular es que las almas de los seres queridos que ya se han ido regresan del más allá durante el "Día de Muertos", aunque se cree que vienen y van con frecuencia entre un mundo y otro. Para rendirles homenaje se les recibe con una ofrenda donde se coloca su comida y bebida favorita, frutas, calaveritas de dulce y si fuese del caso, juguetes para los niños. También se ponen objetos que los difuntos disfrutaron en vida como instrumentos o libros. En el altar se ven también las fotografías de los difuntos y las coloridas flores de cempasúchil. El color de la muerte en el México prehispánico era el amarillo y por ello la flor de cempasúchil es utilizada tradicionalmente en la ofrenda del "Día de Muertos". A continuación te mostramos algunas imágenes de los principales aspectos de esta importante festividad. Muchas Felicidades y Que Viva México.

**México desconocido**

Día de Muertos 2020





# HOMENAJE A LA CIUDAD MÁS HISTÓRICA DE NEW JERSEY.

Cataratas Monumento Nacional Paterson



Primer Parque Colombia en USA



Torre Histórica Alcaldía Paterson



Pan American Park  
Roberto Ballestas



Castillo Historico de Paterson

Edificio Alcaldía Paterson



Parque Juan Pablo Duarte



## Welcome to USA

Ahora Paterson, NJ  
Entra a Formar Parte  
del Selecto Grupo de los  
Destinos de Turismo de  
Lujo más Importantes  
del Mundo



A SOLO  
19 MILLAS  
DE NEW  
YORK

Andre Sayegh y El Staff de Ejecutivos de Paterson, Saludamos y Felicidades a Toda la Comunidad Latina Durante Todo El Mes de La Gran Celebración de La Fiesta de La Herencia Hispana.

# EMPIRE MEATS MARKET SUPREME QUALITY & SERVICE

391 East 18th st. Paterson, NJ 07524 · Tel: 973.278.5171 / Fax: 973.278.7122

**MEATS · COLD CUTS · SEA FOODS · PROVISIONS**

*Churrasco · T-Bone Steak · Costillas de Res · Baby Backs · Ribs Chuck Steak y una Gran Variedad de Chorizos*

*Somos La Distribuidora de Carnes de Más Alta Calidad y Única en su Género*

**Para Sus Parrilladas Y Fiestas Tenemos Todo lo Que Necesita!**

**AFILIADO A "ADECLANJ"**

Felicidades a Nuestros Hermanos Latinos, Durante Todo El Mes Por La Gloriosa Y Orgullosa Celebración de La Herencia Hispana.

**Y Ahora Tenemos Todos Los Productos que Usted Necesita en su Cocina.**

Celebramos Con Nuestros Clientes La Fiesta de La Herencia Hispana.

WWW.2000RESTAURANTE.COM

**2000 RESTAURANT**  
Spanish & American Food Specialists  
Especialidad en Comida Hispana y Americana

**LUNCH SPECIAL ESPECIAL DE LUNCH \$4.99**

\* Rice, beans and any meat  
Arroz, habichuela y carne del día

**WE DELIVER**  
Open 7 Days Abierto Los 7 Dias

Monday/ Lunes - Saturday/Sabado: 6:30am - 8:30pm - Sunday/Domingo: 8:30am - 6:30pm

CATERING AVAILABLE | COMIDA PARA TODAS OCASIONES  
FREE ESTIMATES | ESTIMADOS GRATIS

455 10th Ave. Paterson, NJ 07514  
Tel: 973-523-5549  
Tel: 973-689-7661

MasterCard VISA DISCOVER AMERICAN EXPRESS \* All prices subject to change. All prices subject to tax

En Nuestro Menu Encontrará Lo Más Exquisito de la Comida Dominicana e Internacional.

**New Open**

Catering Available para todas las ocasiones  
Free Estimates Estimados Gratis

**Lunch Special \$5.99(+)**  
Rice, beans & any meat  
arroz, habichuela y carne

**WE DELIVER!**  
Celebramos El Mes de La Herencia Hispana.

**ABIERTO LOS 7 DIAS / OPEN 7 DAYS**  
Mon - Fri 5:30 am - 9:00 pm / Sat - Sun 6:00 am - 9:00 pm

**MAIN CORNER**  
SPANISH & AMERICAN FOOD SPECIALIST

maincornerrestaurant.com

332 Main St. Paterson, NJ 07505 / Tels: 973 396 2747 - 973 396 2746

VISA MasterCard AMERICAN EXPRESS DISCOVER All prices subject to change. All prices subject to tax



# NANA PEÑA GROCERY • DELI

276 Trenton Ave. Paterson, NJ **MULTISERVICES** Tel. 973-9778046

Tenemos las Mejores y mas Gustosas Empanadas y Pregúntenos por el Esquicito Pollo Asado y los mas Sabrosos Sandwiches.



En NANA PEÑA GROCERY & DELI, Siempre Encontrara Todos los Productos de Nuestros Paises.

**Nana y Edward, Felicitamos a Todos Nuestros Hermanos Latinos, Durante Todo El Mes de La Orgullosa Celebración de La Herencia Hispana.**

## Classico

RESTAURANT & LOUNGE

### Elegancia y Sabor

Celebre en Nuestro Salón de Eventos Todas sus Fechas Especiales; Matrimonios, Aniversarios y Cumpleaños, Degustando Nuestro Exquisito Menú Acompañado de los Mejores Licores y Cocteles para la Ocasión. Los Esperamos.

CONTAMOS CON AMPLIOS PARQUEADEROS PARA TODOS NUESTROS CLIENTES.

En Nuestro Menu Encontrara; Comidas de Mar, Carnes Rojas, Mofongos, Pollo en Varias Presentaciones, Ensaladas, Desayunos, Jugos Naturales, Postres y Licores a su Gusto



**Celebramos Orgullosos Con Nuestros Clientes La Herencia Hispana.**

Pregunte por los Especiales Diarios de Almuerzo.



**Catering all Occasions Lunch Menu 11:30 am to 3:00 pm**

56-60 ELLISON ST. PATERSON NJ 07505 - 973.569.4300 - 973.569.4398

## MEGA TAX

& ACCOUNTING



### INTERAMERICAS TAXES & SERVICES

Travel - Income Tax - Traducción y Otros Servicios

**FOR ALL YOUR REAL ESTATE AND TAXES NEEDS JUST CONTACT US !!**



Feliz Día de La Herencia Hispana.

Consúltenos en INTERAMERICAS-MEGA TAX, sobre la Reforma Tributaria Vigente Que Estableció Importantes Cambios En la Presentación de Los Impuestos que se Declaran en el 2020. Que Como Siempre Estamos Para Asistirles en La Preparación y Envío de sus Impuestos Individuales o de Negocios. Los Esperamos

Raul, Jackelin Y El Staff de Profesionales en Impuestos, Felicitamos a Toda Nuestra Comunidad Latina Durante Todo El Mes Por La Orgullosa y Gloriosa Celebración de La Herencia Hispana.

465. 21st. Avenue. Paterson, NJ 07513 / info@interamericastax.com  
Tel: 973.279.7444 - Fax: 973.279.8439

Preventive and Cosmetic Dentistry for Children & Adults / Odontología Cosmética y Preventiva para Niños y Adultos.

## HERNANDEZ DENTAL OFFICE

Email: pedrojhernandez@hotmail.com



### HORARIOS

Lunes, Jueves y Viernes de 10:00 am - 6:30 pm  
Sabados de 10:00 am - 2:00 pm.

Pedro y El Staff de Empleados Profesionales, Felicitamos a la Comunidad Latina Por La Gloriosa Celebración del Mes de La Herencia Hispana.

491 21 St. Ave. 1st. Floor Paterson, NJ 07513 / Tel: 973 247 9700 / Fax: 973 247 9781

## CARIBBEAN STATION

RESTAURANT

CATERING AUTHENTIC DOMINICAN FOODS

Pregunte Por Los Especiales Diarios de Almuerzo, con 2 Acompañantes.



**Celebramos Orgullosos Con los Hermanos Latinos La Fiesta de La Herencia Hispana.**

En Nuestro Menu Encontrará lo Más Exquisito de la Comida Dominicana e Internacional.

**Came, Pollo, Pescados, Mariscos**

274 Trenton Ave. Paterson, NJ / Tel: 862-336-9555.





## Gran Homenaje Recibió El Líder Francisco Arturo Mantilla De La Administración Municipal de Paterson.

Paterson. NJ. (Cine) - El pasado sábado, las principales autoridades del área, entre ellos, el Alcalde de Paterson, Andre Sayegh, El presidente del Concejo Municipal Flavio Rivera, acompañados de los Concejales; Al Abdelaziz, Maritza Dávila, Luis Vélez, Bill Mckoy, de Los Comisionados de Educación de Paterson: Many Martínez, y Joel D. Ramírez, de la directora de Recursos Humanos, Oshin Castillo, del Cónsul General del Ecuador, Alfonso Morales, de los directivos de las Cámaras y Asociaciones de Comercio de New Jersey y de todos los medios de comunicaciones del área, se hicieron presentes en el 370 de la 21st. Avenue, para reconocer, exaltar y notificar a la comunidad del área, la excelente gestión desarrollada por el líder comunitario de nacionalidad Ecuatoriana, Francisco Arturo Mantilla, esposo de la también líder y empresaria señora Elsa Mantilla, Presidenta del Desfile y Festival Dominicano del estado Jardín, quienes estuvieron acompañados de sus hijos y nietos. Francisco Arturo Mantilla, es un líder, que por más de 40 años ha venido liderando con excelentes resultados, los procesos de crecimiento y desarrollo de esta importante comunidad comercial de la 21st. Ave. Excelente gestión desarrollada, que a propuesta del Honorable Concejal, Al Abdelaziz y mediante resolución aprobada en el pleno del concejo municipal, se ordeno rendirle un homenaje a este destacado líder, bautizando una calle de este sector comercial con el nombre de; "Francisco Arturo Mantilla Way". Dirigente cívico a quien también se le atribuye el logro de la gestión de demarcación para 65 nuevos parqueaderos, que hacían falta sobre esta importante vía comercial. El señor Mantilla también es el Presidente fundador, de la conocida Asociación de Comerciantes Profesionales de New Jersey. **Felicitaciones.**



# Ruben

## AUTO ELECTRIC

**10 ANIVERSARIO**

**Cumplimos 10 Años Sirviendole A Nuestra Comunidad**

**Especialistas en:**  
 Diagnóstico Computarizado - Sistemas Eléctricos  
 Programación de Llaves Electrónicas y Computarizadas

Contamos con los equipos y la Tecnología más Moderna para sus necesidades. Los Esperamos

**Ruben y El Staff, Felicizamos a Toda la Comunidad Latina Durante Todo El Mes de La Celebración de La Herencia Hispana.**

**602 E 33rd**  
 St. Paterson, NJ 07513  
**973 357 1500**

# VANESSA CLEANERS

ABIERTO DE LUNES A SABADO DE 7AM A 7PM

**SAME DAY SERVICES**

EXPERT TAILORING & ALTERATIONS  
 EXPERTO EN ALTERACIONES Y ROPA A LA MEDIDA

Jose Miguel y El Staff, Orgullosos Felicizamos a los Hermanos Latinos Por Las Historicas y Gloriosas Celebraciones del Mes de La Herencia Hispana.

**513 MARKET STREET PATERSON, NJ 07504 / Tel: 973-278-5335**

# MR. LIQUORS & GROCERY

WINES  
 LIQUORS  
 BEERS  
 SOFT DRINKS  
 CIGARETTES  
 CIGAR  
 CANDIES

Visítanos para que Compruebe que Nuestros Precios son los Mejores del Mercado y Tener el Gusto de Atenderlos Personalmente. Los Esperamos

Felicizamos a Todos los Hermanos Latinos Por La Celebración Orgullosa de La Fiesta de La Herencia Hispana.

**262 22ND Avenue. Paterson. NJ Tel: 973.742.1771**



**PSE**  
PHONE SHOP ELECTRONICS  
REPAIR - UNLOCK - ACTIVATION  
862-257-3451

Get the phone you want  
At the PRICE you WANT  
Tenemos Planes De LAYAWAY

ABIERTO LOS DOMINGOS de 10 AM - 5PM

VISA MasterCard DISCOVER CuidaTu Salud

**Fast phone Repair**  
Iphone Screen 30% OFF

Payments and FREE phone available metro  
Authorize dealer

Follow us at @phone\_shop\_electronics @omarphone\_accessories to see more specials

**GRAND OPENING**  
NOW AVAILABLE HERE AND MUCH MORE  
WE ALSO CARRY HOOKAH SUPPLIES

We now carry  
- E-cigarettes  
- Vapes  
- E-juice  
- Salts  
- CBD

457 21ST AVE. PATERSON, NJ 07513 / 10 AM-8PM MON TO SUN. OPEN SUNDAY

**MEXICO BAR & GRILL**

**QUARANTINE**  
Friendly Specials

AVAILABLE FOR DELIVERY & TAKEOUT  
**FROM 10AM-7PM**

**WEDNESDAY \$6 BURRITOS**  
**THURSDAY \$6 QUESADILLAS (SELECT MEAT ONLY)**  
**FRIDAY \$8 NACHOS SUPREMOS (SELECT MEAT ONLY)**  
**SATURDAY \$7 CHULETA FRITA**  
**SUNDAY \$7 CHILAQUILES (VERDES O ROJOS)**

CALL US (862)-239-1088  
Cuida Tu Salud y La de Tus Padres y Abuelos.  
**LLÁMANOS.**  
246. McBride Ave. Paterson NJ. 07507. Tel: 862.239.7088.

**VARIEDAD Y CALIDAD**

**"GRAN OFERTA DE MATESS"**  
Sorprenda Este Fin de Año, A Todos Sus Seres Queridos, Con Un Buen Regalo. Los Esperamos.

- CREDITO DISPONIBLE.
- MERCANCIA EN INVENTARIO.
- AMPLIA SELECCIÓN DE MUEBLES.
- OPCIÓN DE ORDENAR POR CATALOGO.
- ENTREGA EL MISMO DÍA GARANTIZADO.
- ACCESORIOS DE DECORACIÓN DE INTERIORES.
- FELIZ NAVIDAD Y PROSPERO AÑO NUEVO.

HORARIO: Lunes A Sabado / 10AM A 8PM.  
Domingos / 11AM A 6PM.  
[www.marketfurniture.net](http://www.marketfurniture.net)

**Market FURNITURE**

205 Market St. - Paterson, NJ 07505 - Tel: 973-345-8555

Hablamos Español

**21<sup>ST</sup> AVE TIRE REPAIRS**

Best Prices on Used & New Tires & Rims in New Jersey  
Open: Monday to Saturday 8 am - 6 pm

[www.21sttirerepair.com](http://www.21sttirerepair.com) - [tirerepairs@aol.com](mailto:tirerepairs@aol.com)

We Bring Our Mobile Tire Shop To Your Home Or Workplace

**21st Ave Tire By:Junior**

Pintamos y Soldamos los Aros y el Calipe de Tu Auto.

**411 21st Avenue - Paterson, NJ 07513 Tel: 973-225-0923**

**PEOPLE'S CHECK CASHING**

Usted es Nuestro Cliente Preferido no Olvide Presentar su Tarjeta

Busca Tu Suerte NJ Lottery Aquí

**TE AMO**

**SUS BENEFICIOS, EN SU TARJETA AUTOMÁTICAMENTE**

**NEXIS CARD**  
Es su Solución para Recibir tus Cheques de Social Security, SSI y Direct Deposito.

1 2 3 4 5 6 7 8 9 10  
FECHA - VALOR

SIEMPRE GANAS CON TUS ENVIOS DE DINERO PROMEDIO DE LOS 10 ENVIOS  
**EL 11 ES GRATIS!**

- CAMBIO DE CHEQUES
- ENVIOS DE DINERO A TODO EL MUNDO
- RECARGA DE CELULARES PARA CUALQUIER PARTE DEL MUNDO
- MONEY ORDERS - WESTERN UNION
- NOTARIO PÚBLICO
- PASAJES
- ENCOMIENDAS
- PAGO DE BILLES
- COPIAS - FAX
- SERVICIO DE P.O.BOX
- CAMBIAMOS TUS CHEQUES DE INCOME TAX

400 21 ST. AVENUE PATERSON, NJ 07513 TEL: 973 569 4233 / FAX 973 569 4235

**¿PROBLEMAS CON TU CRÉDITO?**

**Podemos Ayudarte**

- Prestamos Estudiantiles
- Cuentas en Colección
- Reposición de Carro
- Bancarrota
- Pagos Tarde
- Desalojo

**Alex Hernandez**

Estamos buscando asociar más agentes!

✓ Construya Crédito con el Pago de su Renta.

Alex y El Staff de Empleados Profesionales, Celebramos Con Nuestros Clientes y Hermanos Latinos La Fiesta de La Herencia Hispana.

[WWW.PEOPLESCC.COM](http://WWW.PEOPLESCC.COM)



# Maravillosa La Celebración de Los 30 Años de Los Premios BILLBOARD A La Música Latina.

Miami, Florida, (Cinei) - El grandioso evento de este año, para celebrar el aniversario # 30 de Los Premios Billboard de La Música Latina, se había planeado para el mes de abril, pero fue suspendida la celebración debido a la pandemia de Covid 19, y se reprogramo el evento para el 21 de Octubre en el BB&T Center en Sunrise, Florida, Estados Unidos, en forma semipresencial y virtualmente en tres maravillosos y luminosos escenarios donde se entregaron los premios a los artistas más nominados y se conto con un panel de bellas mujeres para recibir en la alfombra roja a todos los grandes de la música latina que se hicieron presentes y en la excelente conducción de tan magno evento. La ceremonia empezó con la historia de la primera revista Billboard en 1984 y su indudable influencia en la música, así como también su creación más exitosa, el Top 100 que clasifica las mejores canciones del año, posicionándolas, como las más importantes de la industria anualmente. A estos hechos se fueron agregando poco a poco los discos más vendidos, las reproducciones digitales, conciertos y la presencia en redes sociales, destacando que estos premios se basan en la popularidad conseguida por el artista con su público. Entre los artistas con mayor número de nominaciones figuraron; Bad Bunny y Ozuna, quienes lideran la lista con 14 menciones, entre las que se encuentran; El Mejor Artista del Año, que es la nominación más importante otorgada por los Billboard.



El colombiano Carlos Vives recibió el Premio Especial de la noche y fue galardonado con entrar al salón de la fama de los Billboard, Premio que fue entregado por empresario musical, Emilio Estefan. El segundo premio especial de la noche fue para Enrique Iglesias, quien recibió el Premio al Mejor Top Artista de Todos los Tiempos, por el volumen de las ventas de discos y también por su aparición en la lista 100 de los Billboard. Uno de los momentos más bellos de la noche se dio con la presentación del maestro Armando Manzanero, quien interpretó "Contigo Aprendí" con Pablo Alborán y por debajo de la mesa en la voz del cantante Luis Fonsi. Reik también se sumó al homenaje e interpretó "Como Yo Te Amé", y se sumó Jessie, interpretando "No Sé Tú", todo un maravilloso espectáculo que hizo poner de pie a todos los presentes. Aquí les contamos sobre algunos de los ganadores de la noche. La canción Latin Pop del Año, fue para Pedro Capó y Farruko, con "Clama", quienes competían con artistas como Luis Fonsi, Rosalía, Nicky Jam, Sebastián Yatra, Ozuna, J Balvin y El Guincho. Pero aunque Fonsi no ganó en esta categoría, sí lo hizo en la modalidad Artista Latin Pop del Año Solista, cuyos contendores eran Shakira, Enrique Iglesias y Sebastián Yatra. Otros de los ganadores en esta jornada fueron el reguetonero Sech como Artista del Año Debut, Daddy Yankee con su canción "Calma" en la categoría Canción de Año. Airplay, Wissin y Yandel, junto a Romeo Santos ganaron en la categoría Canción Tropical del Año con "Aullando". Romeo Santos se llevó el Top Latin Álbum de la Década con "Fórmula Vol. 2". Otro colombiano que fue galardonado fue Maluma al recibir el Premio Espíritu de la Esperanza. El evento también contó con la espectacular presentación de Maluma, cantando su éxito más reciente "Hawái". Ozuna, por su parte, conmovió a todos los asistentes al cantar junto a sus hijos en el estreno de su canción "Gracias". Otro de los momentos memorables fue cuando Paulina Rubio sacudió y emocionó a todos los asistentes con su presentación cantando uno de sus mayores éxitos, al ritmo de la música de una las bandas típica del país azteca. Y la sorpresa del evento fue la invitación a votar en las próximas elecciones de los Estados Unidos, de parte del dúo artístico Wisin y Yandel. **Felicitaciones.**



Pedro y El Staff de Empleados, Felicitamos a Todos los Hermanos Latinos Por La Gloriosa y Orgullosa Celebración de La Fiesta del Mes De La Herencia Hispana.



**PNNS**  
HOME IMPROVEMENT CONTRACTOR  
**201-696-0723**

pedropns@aol.com - info@pnshome.com  
[www.pnshome.com](http://www.pnshome.com)

Roofing - Siding - Kitchen - Bathrooms  
Masonry Work - Additions - Electric - Painting  
Snow Plowing - Landscaping & Design - Heating  
Cooling - Fire Damage Repair  
Water Damage Repair - Tree Removal  
Tree Cutting - Plumbing & Repair - Clean Out



**FREE ESTIMATES AVAILABLE / FULLY INSURED**



**Pedro Ortiz**

Office: 973-310-3008  
Cell: 973-449-4445



pedropns@aol.com - info@pnshome.com  
[www.pnshome.com](http://www.pnshome.com)

**#NJCensus2020**



**NJ FRIENDS & FAMILY CENSUS OUTREACH**

**EI CENSO 2020 NO PREGUNTA SU CIUDADANIA NI SU SITUACIÓN MIGRATORIA. LLENALO HOY MISMO.**



- STRENGTH IN NUMBERS**
- First - Fill out your Census at 2020.CENSUS.GOV
  - Call Those Who Count On You
  - Call 5 friends, family members or neighbors
  - See how they're doing & ask them to fill out their #2020Census
  - Then ask them to call 5 others to fill it out
  - You're the most trusted voice to ask them to #FillitOut
  - It's easy. Here's everything you need.

THERE'S STILL TIME TO MAKE A DIFFERENCE.  
**FILL IT OUT NOW**

TU COMUNIDAD CUENTA CONTIGO.  
**¡LLENE EL SENSO AHORA!**



**FILL OUT YOUR CENSUS**  
By Phone:  
**844-330-2020**  
Online:  
**2020CENSUS.GOV**

**COMPLETE SU CENSO**  
Por Teléfono en Español:  
**844-468-2020**  
En Línea:  
**2020CENSUS.GOV**





**MENÚ CAFÉ COLOMBIA**

- CHURRASCO (2 ACOMPAÑANTES).
- PARGO ROJO FRITO.
- LOMO O PECHUGA EN SALSA DE CHAMPINONES.
- PECHUGA EN SALSA DE LIMÓN.
- BANDEJA PAISA.
- PARRILLA CAFÉ COLOMBIA.
- TAMAL CON AREPA.
- PICADA PERSONAL CON TOSTONES.
- CAZUELA DE FRIJOL.



**DESAYUNOS**

- HUEVOS:PERICOS, REVUELTOS O EN CACEROLA CON AREPA Y QUESO.
- AREPA BLANCA CON HOGAO O QUESO.
- CALENTADO PAISA.
- AREPA CON QUESO, MORCILLA O CHORIZO.
- AREPA DE CHOCOLO CON QUESO.



**BATIDOS AGUA - LECHE**

- GUANABANA. •MANDARINA.
- MARACUYA. •PAPAYA.
- LULO. •BATIDO VERDE.
- MANGO. •PIÑA.
- GUAYABA. •MORA.
- TOMATE DE ÁRBOL.
- LIMONADA REGULAR.
- LIMONADA DE COCO.
- JUGO DE NARANJA NATURAL.



**SANDWICHES**

- HAM, LETTUCE, TOMATO, ONIONS, CHEESE.
- EGG AND CHEESE-HAM, EGG, AND CHEESE.
- TAYLOR HAM, EGG AND CHEESE.
- BACON, EGG AND CHEESE.
- SAUSAGE, EGG AND CHEESE.
- CHICKEN OR STEAK, LETTUCE, TOMATO, BACON, CHEESE, PINK SAUCE.



Hugo y El Staff, de Empleados Profesionales en Alimentos Felicitanos a Todos Nuestros Hermanos Latinos Por La Gloriosa y Orgullosa Celebracion del Mes de La Herencia Hispana Y LOS ESPERAMOS.

**495 McBride Ave. Woodland Park NJ 07424 Tel: 862-257-9001**



**JORGE VALENCIA**

# J COLOMBIA

**AUTO REPAIR**

Mecanica General •  
Front Ends •  
Tune Up •  
Mufflers •  
Engines •  
Brakes •



60 Chestnut St.  
Paterson, NJ 07503  
**973.247.1988**  
**973.977.8960**

**LOS ESPERAMOS**

**Celebración Con Los Hermanos Latinos El Mes de La Herencia Hispana.**



**HOMELAND REALTY**

The American Dream Stars here.  
Better People, Better Service, Better Results

**Si Deseas Vender o Comprar Casa, Somos Los Mejores del Area. Te Esperamos**

**Celebramos Orgullosos Con Todos Nuestros Clientes La Fiesta de La Herencia Hispana.**

265 Union Ave. Paterson, NJ 07502 / 254 Union Blvd. Totowa, NJ 07512

Cell: (862) 668 6769  
Office:(973) 790 4400  
Fax:(973) 904 0815  
Office 2:(973) 790 6275  
mpzuluaga@aol.com



**Maria Patricia Zuluaga**  
Broker Manager



**FREE DELIVERY**

# DENIA INTERNACIONAL DRUGS INC.

*La Farmacia de la Familia Hispana*

Tenemos Un Completo Surtido de Medicinas Para Atender Todas Sus Recetas

**TRAIGA SU RECETA HOY Y PODRIA GANARSE GRATIS UN TV DE 40 PULGADAS**

Excelente Calidad en la Atencion A Nuestros Clientes, Con los Mejores Precios del Area





Parry, Lina Y el Staff Celebramos Orgullosos Con Nuestros Hermanos Latinos La Fiesta de La Herencia Hispana.



**Free!**  
ALL PRESCRIPTIONS ARE PICKED UP AND DELIVERED  
RECOGEMOS Y LLEVAMOS SU RECETA A DOMICILIO

**Vitaminas Productos Hispanos Suministros Medicos**

Monday-Friday 9am- 7pm Saturday 10 am-5pm Sunday closed




**Celebramos Orgullosos La Fiesta de Nuestra Herencia Hispana.**

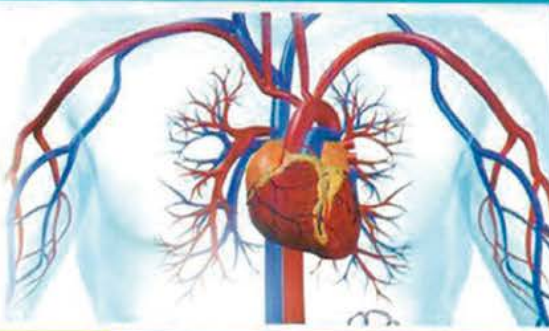
**10% de descuento A Personas Mayores De Edad**

**Delivery y Pick -UP-Service**  
48 Park Avenue. Paterson. NJ. Tel: 973.345.4900

# CARLOS A. TELLO, M.D.



**VASCULAR SURGERY  
GENERAL MEDICAL  
& CARDIOLOGY**



**PATERSON**

Mon. 1-7  
Tues. Closed  
Wed. Closed  
Thurs. 1-7  
Fri. Closed  
Sat. 9-4

998 Madison Avenue  
Paterson, J.N. 07501  
(973) 347-7113  
Flax: (973) 278-5395

**PATERSON**

Mon. Closed  
Tues. 11-7  
Wed. 12-5  
Thurs. Closed  
Fri. 11-6  
Sat. Closed

356 Totowa Avenue  
Paterson, J.N. 07501  
(973) 904-0100  
Flax: (973) 595-8286

**PASSAIC**

Mon. 11-3  
Tues. 11-7  
Wed. Closed  
Thurs. 11-3  
Fri. 11-7  
Sat. 9-4

121 Prospect St.  
Passaic, N.J. 07055  
(973) 777-3006  
Flax: (973) 777-5587

**Carlos A. Tello y Su Staff de Empleados Profesionales Deseamos Muchas Felicidades a Los Hermanos Latinos Que Están Celebrando La Fiesta del Mes de La Herencia Hispana.**



# METROPAN

PANADERIA Y REPOSTERIA COLOMBIANA

## COMBOS RAPIDOS



Para el Almuerzo Diario, Tenemos Diferentes Especiales: Con Pollo, Gallina, Pescado y Mini Baneja Paisa, Los Esperamos.

**Especial del Día**  
Lunes a Viernes \$7.00  
Fin de semana \$9.00

**Free Delivery**



Hector y El Staff, Felicitamos a Todos los Hermanos Latinos Durante Todo El Mes Por La Histórica y Orgullosa Celebración de La Herencia Hispana Y Los Esperamos.

Tambien le Ofrecemos; Comidas Para Fiestas, Pavo Relleno, Lechones y Perniles.  
**450 21 St. Ave. Paterson, NJ 07513**  
Tel: (973) 345-6675

Remodelado y Mas Amplio Para Su Comodidad

# Aroma de Café

RESTAURANTE y PANADERIA COLOMBIANA  
COLOMBIAN RESTAURANT & BAKERY  
Celebramos Con Los Hermanos Latinos La Herencia Hispana.  
The best colombian food in town since 2010



**FREE DELIVERY**

OPEN 7 DAYS / ABIERTO 7 DIAS  
MONDAY - FRIDAY 7AM - 9PM  
SATURDAY 8AM - 9PM / SUNDAY 8AM - 6PM

**86 PASSAIC ST. GARFIELD, NJ 07026**  
**TEL: 973-777-0886**  
[WWW.AROMADCAFERESTAURANT.COM](http://WWW.AROMADCAFERESTAURANT.COM)

# Verónica's Insurance Agency

ALL TYPES OF INSURANCE  
Auto - House - Commercial  
Contractor- Worker's Compensation

Celebramos Orgullosos Con Nuestros Hermanos Latinos La Fiesta del Mes de La Herencia Hispana.

693 Market Street  
Paterson • NJ • 07513  
T. 973.333.3493

[Follow us on Facebook.com/VeronicaInsurance](https://www.facebook.com/VeronicaInsurance)

Fax: 973.653.5906  
[VeronicaInsurance.com](http://VeronicaInsurance.com)

**VERONICA SANCHEZ.**  
Owner/ Broker.

## Juan Diego y Martha Correa, Empresarios Que Hacen Historia En Estados Unidos.

Paterson, New Jersey. (Cinei) Cuando una familia del país del Vallenato, la Cumbia, el Aguardiente, la Arepa y la Bandeja Paisa, está por fuera de su patria chica, lo primero que pregunta es, "¿donde encontraré un restaurante colombiano?". El cansancio que producen las agotadoras jornadas diarias para visitar, conocer, vivir en la Unión Americana y especialmente el alimentarse con hamburguesas o fritos americanos, hacen que el paladar y el estómago extrañen el degustar una bandeja paisa con arepa, un ajiaco, un sancocho de gallina, una sobrecarga, un mondongo, un mute, un plato de lechona Tolimense, un Sancocho de Pescado, un Tamal y si seguimos enunciando el amplio menú del Restaurante "Correita El Paisa de Paterson", que mantiene arepas, empanadas, chorizos y chicharrón con guayaba, seguramente no terminaría este texto... porque el exquisito sazón y menú colombiano de Correita El Paisa, en el 356. 21st. Avenue,



Paterson, New Jersey, es grande, exquisito y variado, tanto que atrae a la comunidad internacional. Restaurante de propiedad de los empresarios Juan Diego y Martha Correa, quienes cumplen 40 años de estar sirviendo los mejores manjares y antojitos colombianos a todos sus satisfechos clientes. El restaurante "Correita El Paisa" es un sitio familiar, decorado en forma sobria y elegante, con ambiente acogedor, donde se puede deleitar los mejores platos de la cocina colombiana a la altura de los grandes restaurantes de New York y la Florida y si de atención al público se trata, en Correita El Paisa, todos los clientes son atendidos con el buen gusto y la amabilidad que caracterizan a Martha, a Juan Diego y a todos los empleados, profesionales en alimentos, quienes tienen muy claro que "un cliente satisfecho, trae muchos más clientes". **Felicitaciones.**



# CORREITA EL PAISA

RESTAURANTE TIPICO COLOMBIANO HEREDANO

**WE DELIVERY**

**TE AMO**

Felicitamos a Toda Nuestra Comunidad Latina Por La Histórica y Orgullosa Celebración de La Fiesta del Mes de La Herencia Hispana Y Los Esperamos Para Atenderlos Como A Unos Reyes.

**JUGOS NATURALES**  
MARACUYA  
MANGO  
LULO  
MORA  
PIÑA  
PAPAYA, GUANÁBANA, TOMATE DE ÁRBOL

LUNES A JUEVES 6 AM - 9 PM  
VIERNES, SÁBADOS Y DOMINGOS 6AM - 10 PM

Felicitamos a Toda La Comunidad Colombiana Durante Todo el Mes de Agosto Por La Histórica Celebración del Triunfo de la Batalla de Boyaca Y Los Esperamos Para Atenderlos Como unos Reyes.

**ANTOJITOS COLOMBIANOS**

**356 21ST. AVE. PATERSON NJ 07501 / TEL: 862.239.9391 - 973.8194191**



# EL IMPERIO

Revista Cultural y Turística  
 revistaelimperio.com

de la Paz



## Un Sueño Hecho Realidad

West New York, NJ. (Cinci)-El Restaurante MESON ESPAÑOL, fue un sueño hecho realidad a finales del año 1983. Tres amigos, sin conocer New Jersey, dos españoles y un colombiano; Antonio, Carlos y Manolo, este último, que en paz descanse, decidieron asociarse para iniciar un negocio, que hiciera la diferencia y muy exclusivo de Restaurante & Bar, el que bautizaron, MESON ESPAÑOL, ubicado en el corazón de West New York, 5700 Kennedy Blvd, para que se convirtiera, en el sitio de comidas más exquisitas y elegante del Estado Jardín, como lo es desde hace 37 años, donde se integran familiarmente las más distinguidas familias de New Jersey y el sitio de tertulia tradicional y permanente de hombres de negocios; Profesionales, Empresarios, Comerciantes, Artistas,

Políticos y Deportistas del área triestatal. Son más de tres décadas de excelente sazón en comida Española e Internacional que suman una muy buena experiencia en calidad y servicio, donde ofrecen una variedad de exquisitos platos típicos, con diferentes especiales, todos los días. En el acogedor Bar, se degustan las mejores tapas, vinos, licores y los jueves se ofrece un evento especial después de las 7PM, incluyendo Buffet y DJ. También el Restaurante cuenta con un amplio salón privado para todo tipo de eventos; Matrimonios, Cumpleaños, Bautizos, Bodas y Conferencias Empresariales con la comodidad de parqueadero privado. En este y en todos los aniversarios, Antonio y Carlos, no se cansan de expresar a todos sus clientes y amigos; "Gracias por Preferirnos". Felicitaciones.

# EL IMPERIO

Revista Cultural y Turística  
 revistaelimperio.com

de la Paz



DESAYUNOS		BREAKFAST	
	<b>CALENTADO CON CARNE</b> Refried Beans, Roast Beef, Sweet Plantain & Avocado \$8.25		<b>CALENTADO CON HUEVO</b> Refried Beans, Eggs & Sweet Plantain \$7.50
	<b>CALENTADO CON PECHUGA</b> Refried Beans, Chicken Breast, Sweet Plantain & Avocado \$8.25		<b>CARNE ASADA CON AREPA CON QUESO</b> Roast Beef with Corn Cake & Cheese \$7.95
	<b>DESAYUNO CON CARNE</b> Roast Beef Rice & Corn Cake \$7.95		<b>DESAYUNO SALVADOREÑO</b> Typical Salvadorian Breakfast \$9.75
	<b>HUEVOS CON CHORIZO</b> Eggs with Colombian Sausage \$7.50		<b>HUEVOS CON AREPA CON QUESO</b> Scrambled Eggs & Corn Cake w/Cheese \$7.50
	<b>HUEVOS CON JAMON</b> Scrambled Eggs with Ham & Rice \$7.50		

**WE DELIVER**  
**(201) 863.6681**  
 En Nuestro Menu Encontrará;  
 Desayunos, Carnes Rojas, Aves, Pescados, Mariscos, Jugos, Batidos y los Más Ricos Antojitos, Los Esperamos.  
 Pregunte por Nuestro Almuerzo Ejecutivo De Lunes a Viernes  
**ACEPTAMOS**  
  
 Liliana y Danilo y El Staff, de Empleados Profesionales en Alimentos. Felicitamos a Todos Nuestros Hermanos Latinos Por Las Celebraciones del Mes de La Herencia Hispana.



3500 Bergenline Ave. Union City NJ 07087 Tel: (201) 863.6681





**SUPERMARKETS FOR SAVINGS**

SUPERMERCADO PARA EL AHORRO.

Celebramos Orgullosos Con Nuestros Clientes, Amigos y Hermanos Latinos La Fiesta del Mes de La Herencia Hispana Y Los Esperamos Para Que Aprovechen Nuestros Descuentos.



**SUPERMARKET FOR SAVINGS**



Tenemos Todos Los Productos Que Ustedes Necesitan En Su Hogar. Los Esperamos



**WE'LL TAKE YOU HOME! | TE LLEVAMOS A TU CASA**  
**W/ \$50 PURCHASE | CON COMPRA DE \$50 O MAS**

**ATM CASH MACHINE AVAILABLE!**  
**We also have Lottery Service**

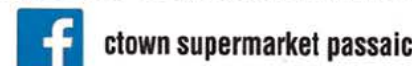
We Accept all major credit cards



Store Hours: Mon-Sun 7:00 AM - 9:00 PM

Every Tues & Wed 5% Discount for Handicapped or Senior Citizen Customers Sale Items Do Not Apply!

Todos los Martes y Miercoles 5% de descuento para personas discapacitadas y ancianos



**Did you know our sales tax is only 3.5%**  
**Sabian ustedes que nuestros impuestos solo es 3.5%**

**602. Main Ave. Passaic, NJ 07055 / Tel: 973-777-1299**

34

EL IMPERIO



**!No más Dolor en las Conyunturas!**

**Sin Cirugía o Medicamento a Través de Nuestro Programa avanzado de Medicina Celular Regenerativa**

El Desgaste Gradual del Cartilago entre los Huesos puede ser Bastante Doloroso

- Servicios Quiroprácticos
- Terapia Ocupacional
- Nutrición y Perdida de Peso
- Terapia con Células Madre
- Acupuntura
- El Manejo del Dolor
- Ejercicios Terapéuticos y Rehabilitación

"45 años Sirviendo a la Comunidad Hispana"



1033 Clifton Avenue, Suite 114 Clifton, NJ 07013  
[www.naturalhealthclifton.com](http://www.naturalhealthclifton.com)

Llámanos ahora al **973-470-0687**  
 E Inscríbete en una Consulta Gratis. Hablamos Español!

COMIDA HISPANA Y AMERICANA

**809 RESTAURANT**



**\$10.00 MINIMUM**

En Nuestro Menu Encontrará Lo Más Exquisito de la Comida Hispana y Americana.

Preparamos Todo Tipo de Comida Para Tus Eventos; Empresariales, Bodas, Quinceañeras, Bautizos y Mas



Lunes a Sabado (Mon - Sat) 6:00am - 10:00pm  
 Domingo (Sunday) 7:00am - 9:00pm



Felicitamos a Todos Nuestros Hermanos y Clientes Latinos Por La Maravillosa Celebración del Mes de La Herencia Hispana.

Lunch Order

**61 MARKET ST. PASSAIC, NJ 07055 / TEL: 973.246.6241**

elparchecolombiano / @elparchecolombiano

En Nuestro Menu Encotrará Lo Más Exquisito de La Comida Típica.

**EL PARCHE**

COMIDA RAPIDA COLOMBIANA

ESPECIAL DEL DIA 6.75

Celebramos El Mes de La Herencia Hispana.

Cuida Tu Salud y La de Tus Padres y Abuelos.

Mexican Food; Tacos Burritos Y Quesadillas

Arepas Con Carne y Pollo

Hamburguesas, Hot Dogs, Tostones Con Camarones y Pollo

**FREE DELIVERY**

2310 Bergenline Ave, Union City, NJ 07087 / TEL: 201 974 1111 - 201 974 1112

35

EL IMPERIO



# !Logra Una Sonrisa Triunfadora! THE CENTER FOR IMPLANT DENTISTRY



*Howard I. Deutsch, DDS*

The Center for Implant Dentistry

"Graduado de Columbia University con más de 30 años de Experiencia"

## IMPLANTES & ODONTOLOGÍA ESTÉTICA FAMILIAR



Ofrecemos Tratamiento Dental Integral con la más moderna Tecnología en un Ambiente Calidad y de Cuidado Personalizado.



\* NO SE REQUIERE CORONA TEMPORAL

ACEPTAMOS  
LA MAYORÍA  
DE LOS SEGUROS  
NO ACEPTAMOS  
MEDICAID

**HABLAMOS  
ESPAÑOL**

FINANCIAMIENTO DISPONIBLE  
Y PLANES DE PAGO

HACEMOS IMPLANTES  
DE PRINCIPIO A FIN

LIKE US ON



HORARIO: LUNES A VIERNES: 9:30 AM - 6:00 PM



Nos especializamos en implantes, Coronas, Puentes y Dentaduras Postizas (Incluyendo Reparaciones de Dentaduras Postizas y Dentaduras que son Retenidas por Implantes) & Odontología Cosmética.

### SERVICIOS & TECNOLOGÍA:

- |  |   |
|--|---|
| <b>Implantes Dentales</b>                          | <b>Scanner 3D de</b>                        |
| <b>Cuidado de Higiene Oral</b>                     | <b>Impresiones Digital</b>                  |
| <b>Limpieza Dental</b>                             | <b>Blanqueamiento Dental</b>                |
| <b>Halitosis (Mal Aliento)</b>                     | <b>Tratamiento de la TMJ</b>                |
| <b>Sellador Dental</b>                             | <b>Tratamiento de Encías Sin Cirugía</b>    |
| <b>Adhesión Dental</b>                             | <b>Nightguards y Protectores</b>            |
| <b>Rellenos (Calzas)</b>                           | <b>Bucales</b>                              |
| <b>Coronas y Puentes</b>                           | <b>Rayos X Digitales</b>                    |
| <b>Tratamiento de Conducto</b>                     | <b>Historial Médico Digital</b>             |
| <b>Dentadura Postiza</b>                           | <b>Lupas Telescopicas</b>                   |
| <b>Extracciones Dentales</b>                       | <b>Procesamiento de Reclamo Electrónico</b> |
| <b>Carillas</b>                                    | <b>Láser de Tejidos Blandos</b>             |
| <b>Invisalign Aliners (No se Requieren Braces)</b> |   |

Consulta **¡GRATIS!** sólo  
para Implantes Dentales

De pacientes sin seguro  
Oferta válida por 30 días

**WWW.DRHDEUTSCH.COM**

**973-473-0340**

**172 MAIN AVENUE, PASSAIC, NJ 07055 - TEL: 973-339-7051.**



APPS • WEBSITES • MARKETING



Geo Digital Agency ofrece las mejores soluciones web. Nuestros diseños de sitios web y APPS funcionan en cualquier tamaño de pantalla incluyendo smartphones tablets y computadoras con un alto nivel de funcionalidad y seguridad.

Somos una empresa líder en diseño y desarrollo de páginas web y aplicaciones móviles.

Contamos con el mejor recurso humano y las mejores soluciones para sus necesidades con la mejor infraestructura de TI y centros de datos ubicados en los Estados Unidos. Nuestras soluciones son fáciles de integrar e implementar. Nos especializamos en optimizar sus operaciones para aumentar su productividad y brindarle el mejor nivel de privacidad.

- Diseño y desarrollo de aplicaciones móviles para iPhone y dispositivos Android

- Diseño y desarrollo de Páginas Web

- Online Marketing mercadeo en internet y redes sociales

- E-Commerce: Ventas a través de internet y carrito de compras

- SEO: Optimización para motores de búsqueda aparezca entre los primeros resultados de Google

- Procesamiento de pagos online



**Celebramos Con Los Hermanos Latinos La Fiesta del Mes de La Herencia Hispana.**

(201)464-5353

geodigitalagency.com

hello@geodigitalagency.com



**Cristian y El Staff, Damos Gracias A Todos Los Héroes; Médicos y Enfermeras Por Cuidar Nuestras Vidas.**



**QUEDATE EN CASA!  
NO HAY PROBLEMA...**

**TE HACEMOS EL DELIVERY!  
SI ESTAMOS ABIERTOS!!!**

5am - 10pm | SOLO TAKE OUT & DELIVERY



SABORYARTE SOBRE RUEDAS  
LLAMANOS YA PARA ATENDERTE!

908.352.2449  
908.906.2467

**RECIBE EL 10% DE  
DESCUENTO**

**SABORYARTE I** 940 Elizabeth Ave. Elizabeth, NJ 07201  
908.962.9479 | [saborarte1](#)

**SABORYARTE II** 39 Westfield Ave. Elizabeth, NJ 07208  
908.352.2449 | [saborarte2](#)

**pinchoss.com**  
CRAVINGS - JUICES & GRILL

**CON PINCHOSS.COM  
LA CUARENTENA ES MEJOR**

**COMPRA TU POLLO ASADO CON DOS ACOMPAÑANTES  
Y LLEVA 1/2 POLLO TOTALMENTE GRATIS**

**PICK UP Y DELIVERY**

SEGUIMOS ABIERTOS DE 10AM A 9PM

[@pinchoss.com](#)

1129 ELIZABETH AVE. ELIZABETH, NJ 07201

**SABORYARTE II**

CON NUESTRO DELIVERY DE VINO Y CERVEZA, MATA EL VIRUS  
Y LAS PENAS EN ÉSTA CUARENTENA

MODELO/HEINEKEN/CORONA SIX PACK  
(CABERNET, MERLOT, RIESELING, PINOT GRIGIO, WHITE ZINFANDEL)  
SE EXIGE PAGO CON TARJETA VÍA TELEFÓNICA MUST BE 21 OR OLDER  
SABOR Y ARTE 1 (908) 962-9479 / SABOR Y ARTE 2 (908) 352-2449

COCINA ABIERTA HASTA LAS 10 PM

39 WESTFIELD AVE, ELIZABETH NJ, 908-352-2449

**SABOR Y ARTE**  
RESTAURANT BAKERY

**DELIVERY...  
LLAMENOS YA!  
ESTAMOS LISTOS:**

Telefonos: 908.352.2449 / 908.906.2467

CHURRASCO SABOR Y ARTE -10%

940 ELIZABETH AVE. ELIZABETH, NJ 07201 / 908.962.9479  
39 WESTFIELD AVE. ELIZABETH, NJ 07208 / 908.352.2449

[saborarte1](#) | [saborarte2](#)

**KAYAL**  
ORTHOPAEDIC CENTER, P.C.

Dr. Robert A. Kayal | Dr. Victor Ortiz

**Si Padeces de Dolor... Si Necesitas Atención Ortopédica, Sólo hay una Opción!**

**EL CENTRO ORTOPÉDICO KAYAL**  
Somos los #1 en tu Area con un Amplia Gama de Servicios Ortopédicos Excepcionales, de la Cabeza a los Pies

Nuestros Expertos Cuentan con una Alta Capacitación, Experiencia y Tecnología para Aliviar su Dolor y Ayudarlo a Vivir una Mejor Vida.

**ACEPTAMOS LA MAYORÍA DE LOS SEGUROS INCLUYENDO MEDICARE**  
Ofrecemos Cuidado Médico mientras Procesa su Caso de: Accidente Personal, Trabajo, Auto.  
**Llama hoy y Agenda tu cita! 844-777-0910 - Kayalortho.com**

**LOS TRATAMIENTOS PARA ALIVIAR EL DOLOR INCLUYEN:**

- Inyecciones Intra Articulares
- Inyecciones de Plasma Rico en Plaquetas (PRP) y Células Madres
- Bloqueo Genicular de Rodilla, Medicina Regenerativa
- Terapia de Inyecciones con Guía de Ultrasonido
- Kifoplastia y Vertebroplastia, Bloqueo Nervioso Selectivo
- Tratamiento de Dolor de Cuello Espalda y Rodilla
- Terapia Física y Quiropráctica, Abrazaderas y Ortesis
- Inyecciones de Articulaciones Facetarias, Ablación por Radiofrecuencia
- Reumatología, Manejo del Dolor, Terapia Láser ... y mucho más

**CIRUGIAS DE ALTA CALIDAD Y TECNOLOGIA DE AVANZADA:**

- Cirugía Astrocópica de Hombro, Rodilla y Cadera
- Cirugía Asistida por Robot (MAKO) para Mayor Precisión
- Reemplazo Total y Parcial de Rodilla Mano y Extremidad Superior
- Reemplazo de Cadera por Abordaje Anterior
- Reemplazo Total de Hombro, Rodilla y Tobillo Personalizado
- Cirugía de Preservación de Cadera y mucho más..

**Ultrasound**

**Tú Mereces la Más Alta Calidad en Atención Médica. En el Centro Ortopédico Kayal HABLAMOS TU IDIOMA!**

**Locaciones en su Area:**

PARAMUS: 185 Route 17 South, Suite 101  
GLEN ROCK: 266 Harristown Rd, Suite 107

PATERSON: 1680 Broadway  
NORTH BERGEN: 9226 Kennedy Blvd.



**NOS ESPECIALIZAMOS EN COMIDA TÍPICA COLOMBIANA E INTERNACIONAL  
PREGUNTE POR NUESTROS ESPECIALES DIARIOS Y POR LOS EXQUICITOS ANTOJITOS**



**CONTAMOS CON MÚSICA EN VIVO  
Y AMPLIOS PARQUEADEROS GRATIS**

Jose Orlando y El Staff, de Empleados Profesionales Felicitamos a Toda la Comunidad Latina, Por La Celebración del Mes De La Herencia Hispana.  
Palomilla Con Camarones - Cazuela de Mariscos  
Bandeja Paisa - Vtudo de Pescado  
Churrasco Porteño - Entraña Mediterranea  
Y Los Mejores Vinos y Licores del Area.

[www.paradorrojo.com](http://www.paradorrojo.com)



**WE DELIVER!**  
DELIVER NUMBER: 908.469.5021

**344 Morris Ave. Elizabeth, NJ 07208. / Tel 908-352-5536  
582 Morris Avenue. Elizabeth. NJ. 07208 / Tel: 908-469-5020 /21.**

**EL PARCHE**  
COMIDA RAPIDA COLOMBIANA  
Celebremos El Mes de La Herencia Hispana.  
En Nuestro Menu Encontrará Lo Más Exquisito de La Comida Típica.  
Arepas Con Carne y Pollo  
Mexican Food; Tacos Burritos Y Quesadillas  
Hamburguesas, Hot Dogs, Tostones Con Camarones y Pollo

Churrasco	Camarones
Punta de Anca y Entraña	Bandeja Paisa
Pescado	Hamburguesa
Filete de Tilapia	Menu de Niños

Menu de Niños:  
Hamburguesa \$5.00  
Perro \$4.00  
Chicken Nuggets \$6.00  
Mozzarella Sticks \$5.00

**FREE DELIVERY**  
2310 Bergenline Ave, Union City, NJ 07087 / TEL: 201 974 1111 - 201 974 1112

**La Elegancia Variedades**  
ENVIO DE CARGA AÉREA Y MARÍTIMA  
A COLOMBIA & CENTRO AMERICA  
ENTREGA DE 6 A 8 DÍAS  
CLINICA DE FAJAS Y TODO TIPO DE ROPA  
Zippers - Entalles - Arreglos  
ORGANIC DRY CLEANING  
Eco-Friendly  
Feliz Celebración de La Herencia Hispana.

**251 1/2 Morris Ave. Elizabeth, NJ 07208 / Ph: 908.469.6660**

**Kym & Alexa LOGISTICS INC**  
alex@kalogistics.us / www.kymandalaxxalogitics.com

**TE AMO**  
Feliz Celebración de La Herencia Hispana.

**Hacemos Mudanzas a Toda Colombia**      **Nuestras Tarifas Son las Mejores del Mercado y si Consigue una Mejor, la Nivelamos y le damos el 10 % de Descuento**

**Le Llevamos Su Carro Nuevo o Usado A Cualquier Parte del Mundo**

**TRANSLOAD**      **LOGISTICS**      **OOG CARGO**

Llevamos Todo Tipo de Carga A; Costa Rica, Puerto Rico, Republica Dominicana y Toda Centro America Transporte de Carga; Aérea, Terrestre Y Marítima.

**601 LEHIGH AVE, SUITE D UNION, NJ 07083 / TEL: 908-422-0331 - 908-688-4939 FAX: 908-686-7264**

**La Cantera**  
Extraemos lo mejor de la herencia Colombiana  
Since 2008  
La Cantera Elizabeth NJ

Churrasco	Camarones
Punta de Anca y Entraña	Bandeja Paisa
Pescado	Hamburguesa
Filete de Tilapia	Menu de Niños

Menu de Niños:  
Hamburguesa \$5.00  
Perro \$4.00  
Chicken Nuggets \$6.00  
Mozzarella Sticks \$5.00

**DELIVERY**      Felicitemos a Toda La Comunidad Latina Por La Celebración del Mes de La Herencia Hispana.  
Dej 11AM Hasta 6PM  
En Nuestro Menu Encontrará Lo Mas Exquisito de la Comida Típica Colombiana e Internacional! Los Esperamos

**301. Morris Ave. Elizabeth. NJ. 07208. Tel: 908.659.0051 / 908.662.3198**

**Lucy Beauty Salon**  
51 Westfield Ave. Elizabeth, NJ, 07028 / www.lucybeautysalon.com  
Salon: 908-248-0183 - Cell: 908-397-2787

**REX GROOMING SALON**  
hablamos español  
\$50  
CORTE  
BAÑO  
UNIAS

**251. Union St. Elizabeth, NJ. Tel: 908.352.4550. 908.397.2787  
33-35 Monmouth Rd. Elizabeth, New Jersey 07208. 908.943.3684**





**ACCOUNTANTS & TAX**  
PROFESSIONALS CORP.

**Somos Profesionales, No Arriesgue Su Maximo Reembolso. Los Esperamos.**

*Ana Burgos*

Tax Accountant, MBA



Ana y El Staff de Empleados Profesional es Felicitamos a Toda la Comunidad Hispana Por La Merecida Celebración del Mes de La Herencia Hispana .

- CONTABILIDAD DE NEGOCIOS CORPORACIONES - SOCIEDADES
- PLANES DE PENSIONES

- BUSINESSACCOUNTING - CORPS LLC - SOLE PROPIETORSHIP
- RETIREMENT PLANS

Preparamos Sus Impuestos Tanto Comerciales como Personales y le Informamos Si Su Negocio Clasifica Como PASS-THROUGH, Que es una Deducion en sus Impuestos Personales.

88 Elmora Avenue, Elizabeth, NJ 07202

T. 908.351.6969 / F. 908.994.9111

info@rmstaxes.com / rmstaxservices@live.com  
www.rmstaxes.com



#newstationhouse  
#newstationhousenj  
@newstationhousenj



**WE'RE OPEN**  
GRUBHUB  
Pick up & Delivery Only



Celebramos Con Nuestros Hermanos Latinos El Mes De La Herencia Hispana.



**ESPECIALES EN BOTELLAS Y COCTELES 908.355.1646**



**253 Morris Ave. Elizabeth NJ/ TEL: 908.355.1646**



george@premierprosnj.com / www.PremierHomePro.com

Quieres Comprar o Vender Tu Casa, Visitenos Que Le Tengo La Solucion.

Office: (908) 245-6767

Cell: (201) 522-7766

Fax: (908) 245-6969

Celebramos Orgullosos Con Nuestros Clientes El Mes de La Herencia Hispana.

**325 EAST WESTFIELD AVE. ROSELLE PARK, NJ 07204**



**George A. Castro II**  
Lic. R.E. Broker NJ, NY - President, CEO



Colombianas Factory

Al por Mayor y Detal Para Fiestas y Reuniones

**La Fogata**  
RESTAURANT

Celebramos El Mes de la Herencia Hispana.

**Variedad & Sabor Tradicional**

PIDENOS PRUEBANOS Y DISFRUTANOS



**Bistec a la Fogata Picada Colombiana Churrasco Bandeja Paisa**

FRIDAY THRU SATURDAY  
6:00 AM A 4:00 AM



**UN SABOR UNICO**

Guillermo y El Staff, Los Invitamos A Que Por El Covid-19, Cuiden Su Salud y La de Sus Padres y Abuelos.



Capuchino SIEMPRE LISTAS Empanadas Celebramos Nuestra Independencia Patria  
Autenticas Colombianas FREE DELIVERY

TEL. 908.355.7747 908.335.7633 336 MORRIS NJ 07208

WWW.LAFOGATANJ.COM

free WiFi



**MI TIENDA TRAVEL**

CARGA - PASAJES - ENVIOS

MI TIENDA TRAVEL LLC.

MITIENDATRAVEL@HOTMAIL.COM / FAX: (201)385 - 8306



AGENTE AUTORIZADO

**VENTA DE PASAJES AEREOS, ENVIOS DE DINEROS, CARGA AÉREA Y MARÍTIMA.**



Celebramos El Mes de La Herencia Hispana.

Pague en Cuotas, Los Tiquetes de Su Viaje De Vacaciones. Los Esperamos

**85 S. Washington Ave. Bergenfield, NJ 07621 Tel: 201.385.8300**



Celebramos Orgullosos El Mes de La Herencia Hispana.

**La Feria De Cali**

ENVIO DE DINERO / CARGA / MUSICA  
LLAVES / PERFUMES / ARTESANIAS  
CAMISetas DE LAS SELECCIONES DE FÚTBOL



**45 Westfield Ave. Elizabeth, NJ 07208 / Tel: 908.469.0972**



# EL IMPERIO

Revista Cultural y Turística  
[revistaelimperio.com](http://revistaelimperio.com)



## Luis y Claudia Díaz, Grandes Empresarios Que Hacen Historia En Estados Unidos.

**Paterson, New Jersey. (Cinei)** Cuando una familia del país de la Cumbia, El Vallenato, El Aguardiente, La Empanada, El Pandebono, La Arepa y la Bandeja Paisa, está por fuera de su patria chica, visitando el área de New York o New Jersey, lo primero que se preguntan es: "¿Donde encontraremos una Panadería o Restaurante Colombiano?". El cansancio que producen las agotadoras jornadas diarias para recorrer, conocer y vivir en la Unión Americana y especialmente el alimentarse con hamburguesas o fritos americanos, hacen que el paladar y el estómago extrañen el degustar; una bandeja paisa con arepa, un ajiaco, un sancocho de gallina con mazamorra, una sobrecorona, un mondongo, un mute, un plato de lechona Tolimense, un Sancocho de Pescado, un Tamal y si seguimos enunciando el amplio menú de La Panadería y Restaurante La Sultana, que mantiene, un exquisito menú de platos típicos y Antojitos Colombianos, entre ellos; arepas, empanadas, pan de queso chorizos, pan aliñado y chicharrón con guayaba, a disposición de toda su amplia clientela, seguramente no

terminaría este texto... porque el exquisito sazón y menú colombiano de La Sultana Panadería, en el 907. Main Street, Paterson, New Jersey, es grande, exquisito y variado, tanto que atrae a toda la comunidad internacional. El Negocio de Panadería y Restaurante, es de propiedad de los distinguidos empresarios Luis y Claudia Diaz, quienes han cumplido más 40 años de estar sirviendo los mejores manjares y antojitos colombianos a todos sus satisfechos clientes. La Panadería La Sultana, con sucursales en; Teaneck y Bogotá, ampliamente conocidas, es un sitio familiar, decorado en forma sobria y elegante, con ambiente acogedor, donde se puede deleitar los mejores platos de la cocina colombiana a la altura de los grandes restaurantes de New York y la Florida y si de atención al público se trata, en La Sultana, todos los clientes son atendidos con el buen gusto y la amabilidad que caracterizan a Luis y Claudia y a todos los empleados, profesionales en alimentos, quienes tienen muy claro que "un cliente satisfecho, trae muchos más clientes". **Felicitaciones.**

Remodelado, Mas Amplio y Con Más Servicios, Para Su Comodidad.



**COLOMBIA TE QUEREMOS**

### Panadería La Sultana

Su Panadería de Confianza, Donde Encuentra el Mejor Pan Aliñado de Paterson.

Desayunos con Calentado, Chunchurria, Huevos Revueltos, Arepa con Queso y Chocolate.



Pregunte por los Especiales Para Todas Sus Reuniones Empresariales y Sociales, Entre Ellos: El Cojin Lechón, Picadas, Pavo Relleno, Lechona Y Los Perniles.

**Celebramos Orgullosos La Herencia Hispana.**

Para sus Cumpleaños Solicite la Mejor Torta Negra Colombiana

**Panadería La Sultana #3**  
 Su panadería de confianza!  
 251 Degraw Ave, Teaneck, NJ  
 Tel: 201.836.2497

907 Main St. Paterson, NJ 07503 / Tel: 973 742 7078

Tenemos Todos Los Productos Mas Importantes Que Usted Necesita

**LICORES:**  
 Tequila,  
 Cervezas  
 y Abarrotes.



**DISTRIBUIDOR**  
**IMPORTACIONES**  
 Distribuidor de Productos Mexicanos

**Rogelio Martinez - Propietario**

**LOS MEJORES PRODUCTOS AL MEJOR PRECIO**



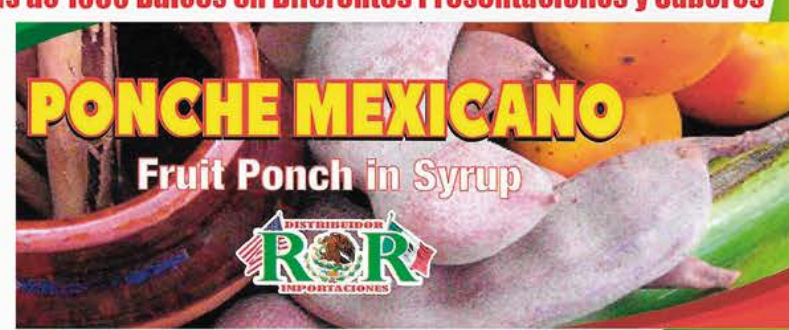
141 - 143 3rd. St. Passaic, NJ 07055  
 Fax: 973.773.1039 - Tel: 973.773.3003

108 PASSAIC STREET PASSAIC, NJ 07055  
 Tel: 973.777.0931

**Variedad de Dulces Mexicanos Para todo Tipo de Eventos**  
 Tenemos Mas de 1000 Dulces en Diferentes Presentaciones y Sabores



**El Mundo del Dulce**



f R. R. Importaciones    @ rr\_importaciones

**Rogelio y El Staff, Felicidades a Todos Nuestros Clientes y Hermanos Latinos Que Celebran Orgullosos El Mes de La Herencia Hispana.**





# Hugo Cartagena Recibe Gran Homenaje de La Comunidad Internacional de Empresarios US.

New York, NY. (Cinei) - El pasado 7 de octubre, 2020, en la ciudad de New York, la comunidad empresarial internacional, le hizo un merecido homenaje al distinguido y exitoso empresario colombiano Hugo Cartagena, eligiéndolo nuevamente como Presidente de La Cámara Internacional de Empresarios US, así mismo la comunidad empresarial eligió también a los importantes empresarios que lo acompañaran en la nueva junta directiva, entre ellos están; Lessly Solís, como Vicepresidente, Lizeth V. Villa, Como Secretaria General, Jairo Hoyos, como Tesorero General, Alejandro Restrepo, como Director de Importaciones & Exportaciones, Ricky Brava, como Director de Estrategias Empresariales y Edgar Ferreira, como Director de Audiovisuales & Multimedia. En la primera reunión de la junta directiva, con el fin cumplir la misión y la visión, se estableció una agenda de trabajo, para el año 2021, que comprende la realización de un seminario de actualización económica para empresarios y comerciantes, un simposio internacional de importaciones y exportaciones y un taller de inducción, para emprendedores, sobre cómo iniciar su propio negocio en USA. Así mismo la junta aprobó realizar convenios educativos con universidades y otras alianzas estratégicas de mutua conveniencia, con las Asociaciones de Comerciantes y cámaras de otros estados en la Unión Americana y con los países latinoamericanos que así lo requieran, con el fin de empoderar permanentemente a todos nuestros empresarios, nuestros comerciantes y nuestros profesionales hispanos, estén donde estén y todos los interesados se pueden comunicar con la Cámara al Email: info@intercamara.com -Tel. 917 257 2525. **Felicitaciones**

## CAMARA INTERNACIONAL DE EMPRESARIOS US JUNTA DIRECTIVA



**Hugo Cartagena**  
PRESIDENTE & CEO



**Lessly Solís**  
VICEPRESIDENTE



**Lizeth V. Villa**  
SECRETARIA GENERAL



**Jairo Hoyos**  
TESORERO



**Alejandro Restrepo**  
IMPORTACIONES & EXPORTACIONES



**Ricky Brava**  
ESTRATEGIA EMPRESARIAL



**EDGAR FERREIRA**  
AUDIOVISUALES & MULTIMEDIA



**Que importante labor de servicios a nuestras comunidades latinas del area y de nuestros países, cumple El Club de Leones Simón Bolívar de Paterson, New Jersey. Los Leones están ayudando a cambiar, para bien, las vidas de muchas personas en nuestras comunidades. En la foto apreciamos un grupo importante de Leones, participando en un desayuno de integración social, donde el Presidente Miguel Diaz, entrego un excelente balance de actividades del 2020. Felicitaciones.**



**Feliz Celebración del Mes de La Herencia Hispana.**

Cuida Tu Salud y La de Tus Padres y Abuelos.

**Boutique COLOMBIA Es Moda**  
**VÍSTETE CON LAS MEJORES marcas COLOMBIANAS**

Leggins - Jeans Mujer/ Hombre  
Capris - Toreros - Blusas - Bodys  
Fajas - Ropa Interior Mujer/Hombre  
Ropa Deportiva - Cremas Reductoras  
Accesorios - Bolsos.

Para Tu Lucir Bella Tenemos Todo lo Que Necesitas... Te Esperamos

www.colombiaesmoda.com



**280 Morris Ave. Elizabeth, NJ 07208 / Tel: 908.662.7799**

## ODONTOLOGÍA COSMETICA Y FAMILIAR *Sonrisa Perfecta?*

**Claudia Elite Smile**  
Rodriguez-Peña DDS PC



**Braces, Conducto Radicular  
Frenillos, Empaste Dental  
Coronas y Puentes**

*Lo hacen Posible!*

www.elitesmile.com

Claudia y El Staff de Empleados Profesionales Deseamos A Todos Los Pacientes Felicidades En La Celebraciones Con Orgullo del Mes de la Herencia Hispana.



**324 Morris Ave. Elizabeth, NJ 07208 / Tel # (908)3550300**

## PIERNAGORDA Enterprise SALE

NOTARIA PÚBLICA - PODERES Y APOSTILLA  
ENVÍOS DE DINERO - TRADUCCIONES Y MÁS

TAMBIÉN CONOCE NUESTROS SERVICIOS DE MUDANZA A COLOMBIA PLANES SUPER ECONÓMICOS (PLAN RETORNO). ¡CARGA MARITIMA Y AÉREA! CARGA A ECUADOR, MÉXICO Y MÁS...



Nos unimos en esta pandemia para ayudar a nuestra comunidad latina y en tu próximo envío de una caja recibirás un descuento de 10 LBS que enviaremos Gratis.

**\$0.79 LB**

TEL: (908) 469-7419 / FAX. (908) 469-7421 / 1111 ELIZABETH AVE, ELIZABETH NJ 07201  
WWWPIERNAGORDA.COM - INFO@PIERNAGORDA.COM



**CONCORD TRAVEL**  
CONCORD TRAVEL HACE SUS SUEÑOS REALIDAD

Elizabeth y el Staff, Felicitamos a Todos Nuestros Hermanos Latinos Por Las Celebraciones durante el Mes de La Herencia Hispana.

**Llamenos Hoy Mismo**

**Programe Con Nosotros Sus Vacaciones del 2020 y Paguelas en Comodas Cuotas. Los Esperamos**

188. Jeferson. St. Passaic. NJ. 07055. Tel: 973.473.9626 / 973.473.9813 / 973.365.2282.

**¡La Casa del Jean's Colombiano!**  
**Elegant's Jeans**  
¡VIVA COLOMBIA!

Llego la Nueva Coleccio de Jeans **LEVANTA COLA**  
MÁS DE 10 MODELOS DIFERENTES

Tenemos en Especial los Mejores Jeans en Colores.

GRAN VARIEDAD DE FAJAS: **NUEVOS MODELOS**

Ropa Interior para MUJERES Y HOMBRES

**Deonisa**  
Si es mujer Latina

**¡VISITENOS!**  
ANTES DE QUE SE ACABEN...

Tenemos Plan "LAY A WAY"

Abierto de 10 am a 6 pm  
Atendemos de Lunes a Sabados  
Aceptamos Tarjetas: VISA, MasterCard

PREGUNTE POR LA VARIEDAD DE BOLSOS Y LA PERFUMERIA ORIGINAL AL POR MAYOR Y AL DETAL. EN ESPECIAL

**48 BROADWAY, PASSAIC, NEW JERSEY 07055 - TEL: 973.778.7168**  
Celebremos Orgullosos El Mes de La Herencia Hispana.

**J.S. PEST MANAGEMENT LLC.**

Jose Salazar

Invitamos A Nuestros Clientes A Cuidar Su Salud y La de Sus Padres y Abuelos Para Que Celebremos Orgullosos El Mes De La Herencia Hispana.

Se Hacen Todo Tipo de Fumigaciones Para Animalcontrol  
TERMITES | PEST CONTROL | ANIMAL REMOVAL  
» RESIDENTIAL » COMMERCIAL » INDUSTRIAL »

TEL/FAX: 973.553.2239  
CELL: 973.978.9279 - 973.851.5832

Tenemos Licencia en New Jersey, para Hacer Inspecciones y Tratamiento de Termitas

20 Tristan Rd Clifton, NJ 07013  
www.jspestmanagement.com - pestjs@yahoo.com

HECHO EN MEXICO

IMPORTS **LM** LOSMART

**MARTINEZ IMPORTS**  
IMPORTADORES Y DISTRIBUIDORES DE PRODUCTOS MEXICANOS  
TENEMOS TODOS LOS PRODUCTOS QUE USTED NECESITA EN SU BODEGA

Jaime Martinez y El Staff, Felicitamos a Todos Nuestros Hermanos Latinos y Clientes Por La Gloriosa Celebración de la Herencia Hispana.

VISA MasterCard AMERICAN EXPRESS DISCOVER

**190 PASSAIC ST. PASSAIC NJ07055 / TEL: 973-246-7352 / 973-859-0909**

Felicitamos a Nuestros Hermanos Latinos Por La Histórica Celebración de La Herencia Hispana.

**2 Brothers**  
Peruvian cuisine

**Te Amo WE Deliver!**

**PREGUNTE POR EL COMBO FAMILIAR PARA LLEVAR:**

9 Piezas de Pollo Broaster, Papas Fritas, Ensalada y Soda 2 Litros \$24.40 + Tax

6 Piezas de Pollo Broaster, Papas Fritas, Ensalada y 3 Sodas \$18.76 + Tax

Los Invitamos A Que Degusten Nuestra Exquisita Sazón en Pescados y Mariscos. Los Esperamos Domingo a Jueves de 9AM a 10PM / Viernes y Sabado 10AM a 11PM  
Tenemos Los Mas Exquisitos Sabores en Cremas y Helados  
(973) 968 -2970  
300 TRENTON AVE. PATERSON, NJ 07503



# LOLA'S

TEQUILA HAUS



*What Lola wants, Lola gets*



EN NUESTRA BARRA ENCONTRARA LOS MEJORES: TEQUILAS, VINOS, COCTELES, SANGRIAS Y CERVEZAS PARA CELEBRAR TODOS TUS MOMENTOS DE FELICIDAD.

DEGUSTE LOS MÁS EXQUISITOS PLATOS A LA CARTA.



335. Paterson Plank RD. Carlstadt. New Jersey. Tel: 973.868.8041

## Antojitos Mexicanos

MEXICAN APPETIZER SPECIALTIES



PREPARAMOS TODOS TUS EVENTOS EMPRESARIALES Y SOCIALES.



CONTAMOS CON PARKING PARA 200 VEHÍCULOS

### Tacos

Served with 4 Tacos, Onions, Cilantro, Scallion and Cactus

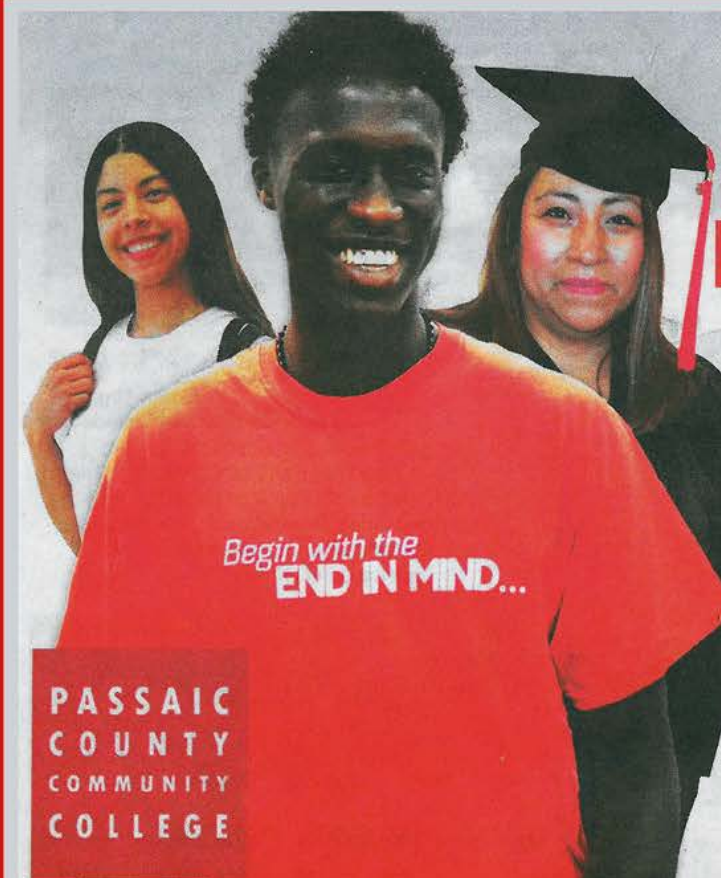


### Quesadillas



### Burritos

## COMIENZE O ADELANTESE ESTE VERANO



¿Es usted un recién graduado de secundaria o un adulto que regresa a la universidad? Passaic County Community College ofrece lo que necesita para tener éxito y ahorrar dinero:

- Matrícula asequible
- Ayuda financiera
- Tutoría y servicios profesionales
- Programas en campos de trabajo de alta demanda

Las clases comienzan el 8 de junio y el 20 de Julio en línea. Regístrese ahora: [pccc.edu/summer](http://pccc.edu/summer)



Estamos Aquí Para Usted  
En línea [pccc.edu](http://pccc.edu)  
Tel: 973-684-6868  
E-mail: [info@pccc.edu](mailto:info@pccc.edu)

APRENDA INGLÉS  
ESTE VERANO  
Llamar: 973-684-3753

## DORTA LIQUORS

Discount Prices · Beer · Soda · Ice  
Licores Variados / Liquor Variety



Mon - Wed: 10am - 10pm  
Thursday: 10am - 11pm  
Sat: 10am - 12pm  
Sunday: 11am - 9pm

353 21 Ave, Paterson, NJ 07501  
Tel: 973.279.2556

Victor y El Staff, Celebramos Con Nuestros Hermanos Latinos La Fiesta del Mes de La Herencia Hispana.



## VICTOR M. URBAEZ

Attorney at Law/ El Abogado del Pueblo

- Criminal & DWI Defense
- Civil & Family Practice
- Traffic & Misdemeanor Offenses
- Immigration and Entertainment Law

[vicurbaez@hotmail.com](mailto:vicurbaez@hotmail.com)

Celebramos Orgullosos Con Los Hermanos Latinos La Fiesta del Mes de la Herencia Hispana.

173 Huguenot St. Suite 200 New Rochelle, NY 10801  
295 Broadway Suite 2c Paterson, NJ 07501

Tel: NY 718.696.8567  
NJ 201.540.8722



**ZONI**  
LANGUAGE  
CENTERS  
Uniting the World Through Language™

**60% OFF**  
REGISTRACION  
ESTA SEMANA SOLAMENTE

- Cursos de inglés desde básico hasta avanzado
- Cursos de pronunciación y reducción de acento
- Preparación para el examen TOEFL
- Metodos de enseñanza rápidos y eficaces
- Clases comenzando cada semana
- Cartas y certificaciones de estudio GRATIS
- Nuestro exito ha sido la calidad de profesores
- Clases de estrategias de comunicación/ técnicas de pronunciación GRATIS



Zoni Language Centers Passaic Campus  
585 Main Avenue  
Passaic, NJ 07055  
(973)272-0659  
www.zoni.edu  
info@zoni.edu



**APRENDA VIRTUALMENTE  
MÁS QUE UN LUJO,  
ES UNA NECESIDAD.**

En Nuestro Menu Encontrará lo Mas Exquisito de La Comida Típica Ecuatoriana & Internacional.

**EL NUEVO LATINO**

Restaurant

Nuestra Casa Ecuatoriana.



www.elnuevolatino.com

FREE DELIVERY

Felicidades a Toda la Comunidad Latina Por La Celebración del Mes De La Herencia Hispana.

Mariscos, Comidas Rapidas y Todos Los Antojitos

Cumplimos 20 Años Sirviendole a Nuestra Comunidad

295. Morris Ave. Elizabeth, NJ. 07208 / Tel: 908.527.1770.



Te Hacemos  
Las Mejores  
Fotos para  
Tu Pasaporte.

ENVIOS DE DINERO  
CARGA INTERNACIONAL  
RECARGAS TELEFONICAS  
PAGO DE FACTURAS  
DEPOSITO BANCARIO A LATINOAMERICA

\$3.800  
COLOMBIA  
La Mejor  
Tasa  
de Cambio.

Especial Carga A Colombia \$0.50 Centavos  
Libra, Mande Utiles Escolares A sus Niños

TEL: 908.527.8049

262 NORTH BROAD STREET, ELIZABETH NEW JERSEY 07208

**TAXES W2-1040 TAXES**  
Tramitamos su Tax ID

**ACTIVAMOS SU CELULAR  
POR SOLO \$15.00 DOLARES  
AL MES. Los Esperamos.**

En CALITEL Le Abrimos Su Cuenta de Ahorros  
en BANCOLOMBIA. SERVICIO DE PREPARACIÓN  
DE IMPUESTOS Y Te Invitamos A Recibir Su  
Maximo Reembolso En Tus TAXES.

**¿Usted tiene Dolor de Pies, Espalda o Rodilla?**

**Podiatry Center**  
of New Jersey

TAMBIEN ACEPTAMOS SIN CITAS  
LLÁMENOS Y HAGA UNA CITA AL:

**973-925-4111**  
WWW.PODIATRYCENTERNJ.COM



Antes



Despues



Felizmente Aceptamos  
Seguros Médicos en  
Red o Fuera de Red como  
Medicaid y Medicare.

Tu Seguro Puede  
Cubrir tus Zapatos  
Ortopédicos y  
Plantillas si  
Calificas.

**Passaic Paterson Wayne Kearny**

62 Central Avenue, 170 Market Street, 510 Hamburg Tpke 301 Kearny Avenue  
Passaic, NJ 07055. Paterson, NJ 07505. St. 108, Wayne, NJ 07470 Kearny, NJ 07032

**Atención, Atención, Atención!**

**EN COLOMBIA**

Vendo Hermosa Finca En Filandia, Quindío, Con 30 Cabezas de Ganado,  
en 25 Cuadras de Pasto, Con Infraestructura para Fabrica de Queso, y Una  
Moderna Cochera para Cria de Cerdos. Informes en New Jersey.

**DANILO Telefono # 201.965.1504.**

**RALPH PROFESIONAL MECHANICS**  
MECHANICS ON DUTY  
FOREING & DOMESTIC  
AUTO REPAIR Tel: 201 864 7488 - 201 766 4677 Fax: 201 766 4678



Mecanica General, Front Ends,  
Tune up, Mufflers, Engines, Brakes.

Ralphs y El Staff, Celebramos Con Todos  
Nuestros Hermanos y Clientes Latinos  
La Gran Fiesta del Mes de La Herencia Hispana.

Cumplimos 40 Años Sirviendole a Nuestra Comunidad ralphautobodycorp@gmail.com

608. 54 Street, West New York, NJ. 07093. Tel: 201.864.7488/201.766.4677. Fax:201.766.4678



NE LASER VEIN  
INSTITUTE LLC

**! NO ESCONDAS TUS PIERNAS...  
MUÉSTRALAS!**

Con más de 25 años de experiencia al cuidado de nuestras venas, North East Laser Institute, utilizan procedimientos con laser de última tecnología y realizan los más avanzados tratamientos disponibles para venas varicosas y venas de araña.

**!REFIERENOS PACIENTES  
Y OBTEN TU TRATAMIENTO  
GRATIS!  
PREGÚNTANOS SOBRE LOS DETALLES**

Doctores Certificados, con Experiencia y Calificados para el Tratamiento de sus Venas "TOP DOCTORS 2010 AL 2018"

NJ Top Docs Vein Experts

**ARAÑAS  
VASCULARES**  
Doble Sesión  
POR SOLO  
**\$350<sup>00</sup>**

ACEPTAMOS MEDICARE Y OTROS SEGUROS ACEPTAMOS PLANES DE PAGO

**SERVICIOS:**

- Tratamientos para Desorden de Venas
- Soluciones para una Piel Joven y Sana
- Beneficios del Tratamiento con Láser
- y mucho más...

**!GRATIS!  
SCREENING Y  
ULTRASONIDO  
DE VENAS**

CADA LUNES EN NUESTRA OFICINA DE RIDGEWOOD Y LOS MIERCOLES EN NUESTRA OFICINA DE WOODLAND PARK

DE 10:00 AM A 4:00 PM  
DISPONIBILIDAD LIMITADA  
!LLAME HOY Y HAGA UNA CITA!



También Realizamos Tratamientos de Venas en Rostro, Manos y Pecho

**973-256-4880**

1031 McBride Avenue, Suite #c 203  
Woodland Park, NJ 07424

38 Oak Street, Suite 5A  
Ridgewood, NJ 07450

**WWW.NELASERVEININSTITUTE.COM**

RINCON DEL  
**JEAN**  
COLOMBIANO

Celebramos Orgullosos  
El Mes de La  
Herencia Hispana.

Diseño y Calidad Colombiana  
Para El Mundo

VENTA AL POR  
MAYOR Y AL DETAL  
FOR MORE INFO CALL OR VISIT US

Tiene Alguna Pregunta? Llamenos  
o envíe un correo electrónico:  
DECOLOMBIAPALMUNDO1@HOTMAIL.COM

BLUSAS  
FALDAS  
SANDALIAS  
FAJAS  
BOLSOS  
JEAN  
LEVANTACOLAS



100 WEST PALISADE AVE. ENGLEWOOD, NJ 07631 - TE: 201.658.9101



Carla C. Prosper, Esq.

**INMIGRACIÓN** Law Offices of Carla C. Prosper

Naturalización / Ciudadanía  
Petición Familiar (reunificación)  
Status de Protección Temporal (TPS)  
DACA - Residencia Permanente  
Inmigración Comercial  
Víctimas de Crímenes - Asilo Político  
Violencia Familiar - Visa de Trabajo  
Defensa de Remoción y Deportación

**Horario**

LUNES, MIERCOLES Y JUEVES  
9 AM - 5 PM  
MARTES 9 AM - 7 PM  
VIERNES 9 AM - 3 PM

"Dedicada a satisfacer sus  
necesidades de Inmigración"

95 MAIN AVENUE, SUITE 240, CLIFTON NJ. 07014 - TEL: 973-339-9003

**AHKMAI MEDICAL  
GROUP OB/GYN**

Nuestro Centro Médico Permanece **ABIERTO** Our Medical Center Remains **OPEN**  
Durante Estos Tiempos Difíciles, Estamos Ofreciendo Pruebas de Anticuerpos Covid - 19. Para Nuestros Pacientes, con Cita Previa

FAX: 973-471-8534 - TEL: 973.471.9585

110 PASSAIC AVENUE, PASSAIC, NJ 07055

**ONE REALTYONEGROUP**

Esta Buscando Comprar  
o Vender su Casa?

QUIERE SABER EL VALOR DE SU CASA?

**Llamame  
Ahora!**

Realty One Group  
O: 973.772.0660 / F: 973.772.0333  
600 Getty Avenue, Suite 302  
Clifton, NJ 07013

**Leidy Zuluaga**  
Sales Associate  
Million Dollar Producer

Celebramos Orgullosos con Nuestros  
Clientes El Mes de La Herencia Hispana.

**C: (973) 348-5566**  
Text RO6479N to 87778 / lzuluaga@roglegend.com  
LeidyZuluaga.realtyonegrouplegend.com

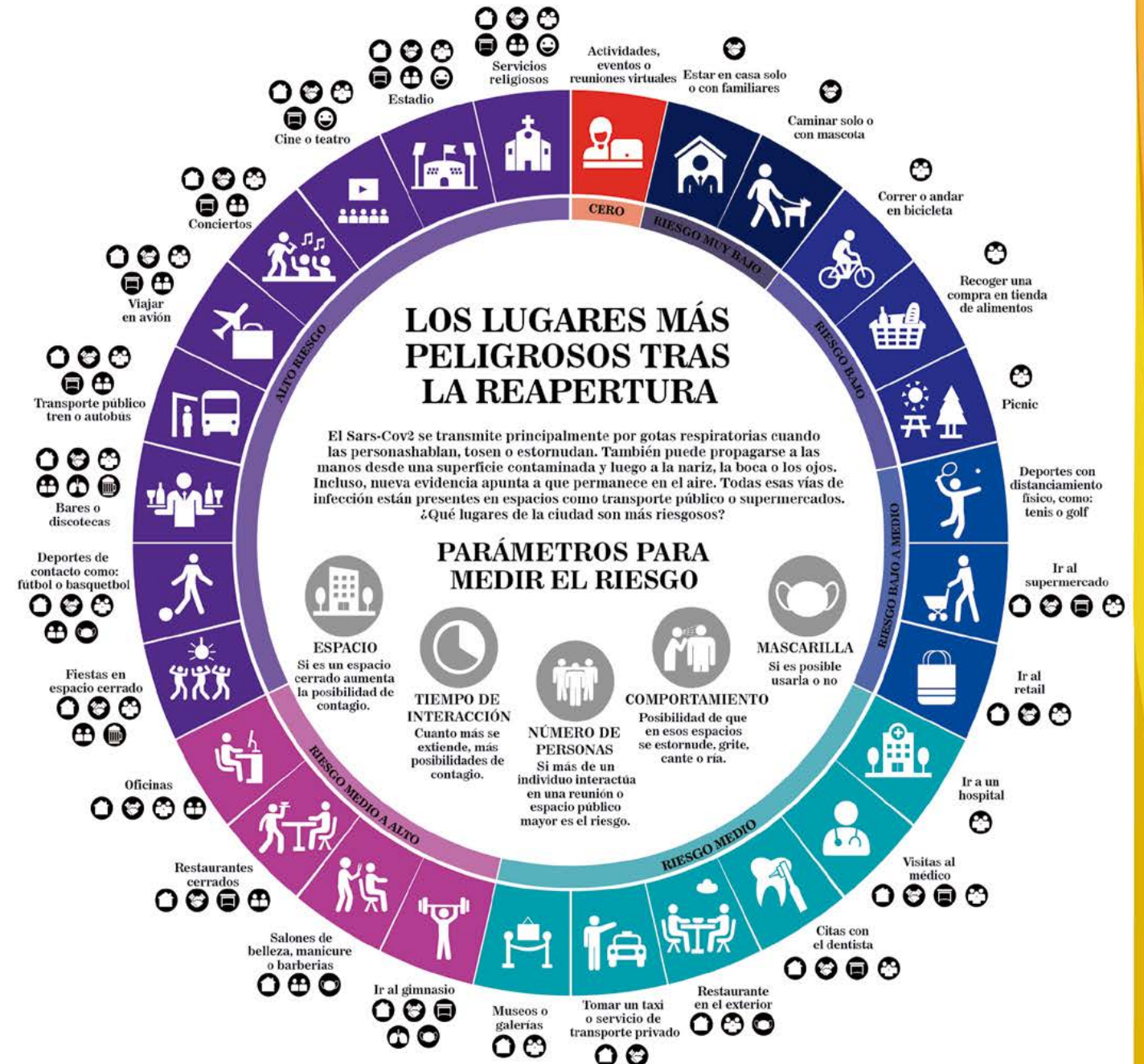




**Esta maravillosa ciudad, está llena de Historia, Romance, Diversión, y de Gente Amable!** Cartagena de Indias es una ciudad histórica de estilo colonial ubicada en el centro del litoral Caribe, al extremo nororiental de Colombia con un fácil acceso, ya sea por vía aérea, terrestre o marítima, es visitada cada año por millones de turistas que encuentran en ella el lugar perfecto donde descansar o trabajar. También, diariamente es visitada por líderes mundiales y personajes como Bill Clinton, Bill Gates y artistas como Shakira, Julio Iglesias, deportistas: Juan Pablo Montoya, los hermanos Jolbert y Orlando Cabrera, Edgar Reintaría y la Chechi Baena, personajes importantes que hacen de Cartagena su residencia o destino preferido para invertir, descansar y disfrutar en familia. Cartagena es segura, tranquila, la gente camina por sus calles llenas de historia, disfrutando de su encanto y su arquitectura celosamente conservada desde épocas de la colonia. Usted encontrará de todo en esta joya de ciudad encantadora que posee una diversa infraestructura hotelera, en su mayoría bilingüe (Inglés-Español). Su temperatura promedio es de 30 grados centígrados, y el agua de sus playas se mantiene cálida durante todo el año, esta es una gran razón para tenerla en cuenta como un excelente destino turístico en cualquier época del año. Cuenta con acomodaciones hoteleras desde el lujoso Hotel Cartagena Hilton, con hermosas playas privadas y las aguas tibias del mar Caribe, hasta el más exclusivo Bed and

Breakfast de Colombia ubicado en el Centro Histórico. Para familias numerosas o grupos de viajeros con bajo presupuesto, Tenemos muchos Buenos hoteles para escoger. Haga sus reservas directamente a través de email: concordtravel@hotmail.com o el Tel:973.473.9626. Los Empresarios estamos contribuyendo con la reactivación económica en esta temporada de pandemia. Como le suenan \$40 mil pesos diarios? ( \$10 dólares diarios) incluidos hotel y desayuno. A cuál otra ciudad del Caribe puedes volar con tanta facilidad, tomar un taxi del aeropuerto al hotel, por \$5 dólares, cenar en un restaurante de 5 estrellas, por menos de \$7.00 dólares por persona, para divertirse, por romance, luna de miel, aniversario o disfrutar de las playas con las mejores aguas tibias del mar Caribe. Te Mereces estar en Cartagena! Y para los turistas, más activos y jóvenes de espíritu, Cartagena tiene: Gimnasios, salones de belleza, bucco, windsurf, un mar con aguas cristalinas y adicionalmente las paradisíacas playas de las Islas del Rosario; Cartagena lo tiene todo! Sus preguntas, comentarios, o reservaciones están solo a un clic de su ratón cuando envía un email: concordtravel@hotmail.com, Los Cartageneros son gente amable y alegre que atienden muy bien al turista en la calle. Asómese al mar y a la historia de Cartagena, sobre playas tranquilas y de frente a un escenario visual de infinita belleza. Ciudad Patrimonio Histórico y Cultural de la Humanidad. **Que Bella es Colombia!**

# CUIDA TU SALUD, LA DE TUS HIJOS, PADRES, ABUELOS Y LA DE TU COMUNIDAD.





**LA NUEVA MERCEDES SUPERMARKET PHARMACY**

Llamos al Tel: 973.279.0227. Y Haga Su Pedido de Remesa, Que se Lo Llevamos A La Puerta de Su Casa.

**SPECIAL BUY ANY Sandwich 2nd 1/2 price**

Las Mejores carnes y Todos los Productos de Nuestros Paises a los Mejores Precios.

Sandwiches Las Mercedes y Jugos Naturales de Naranja, Zanahoria o Mixto y Cafe Organico

ALL SANDWICHS WITH CHEESE HERO + FREE CAN SODA

HOUR: MON - FRI: 10AM TO 7PM  
SATURDAY: 10 AM TO 4PM

Tony y El Staff, Felicitamos a Toda la Comunidad Latina Por La Historica Celebración del Mes de La Herencia Hispana.

**500 River St. Paterson, NJ 7524 - Tel: 973.279.2800 / Fax: 973.742.0190**

En Nuestro Menu Encontrará Lo Más Exquisito de la Comida Típica Internacional

Celebramos Orgullosos La Fiesta del Mes de La Herencia Hispana.

**LA JARRA Tropical**

Restaurante & Panaderia

Desayunos, Carnes Rojas, Pescados, Aves, Mariscos y Otros Ricos Antojitos.

Pregunte Por Nuestro Almuerzo Ejecutivo de Lunes A Viernes. Los Esperamos Contamos Con Salon Para Todos Sus Eventos Sociales y Empresariales y Con Precios En Especial.

**NOW OPEN**

**27 Park Ave. Paterson, NJ. 07501. Tel: 973.742.3100.**

**MR FRUITAS**

free Wi Fi spot

FAST DELIVERY

CALIDAD Y FRESCURA A TU ALCANCE

Celebramos Orgullosos El Mes de La Herencia Hispana.

Tenemos Los Mas Bellos Arreglos Florales y de Frutas Para Toda Ocasión.

**150 MARKET ST. / TEL: 973 - 212 - 3121**

Tenemos Todos Los Productos Que Usted Necesita En Su Bodega

**Montiel Products**

DISTRIBUIDORA DE PRODUCTOS MEXICANOS

Celebramos Con Todos Nuestros Hermanos y Clientes Latinos Las Fiestas de Conmemoración del Mes de La Herencia Hispana.

Tel: 973.928.2425 / Tel: 973.685.9043

**252 Monroe St. Passaic NJ 07055 / 86 First St. Passaic NJ 07055**

QUIERES UN FUTURO MEJOR PARA TODOS EN NEW JERSEY

# ¡LLENE EL CENSO!

El Censo Ya Llego, Dale Forma a Tu Futuro y al de Tu Familia Que Empieza Con El Censo 2020. Llena El Censo Por Internet Hoy Mismo. **2020CENSUS.GOV/es**

Mejores trabajos, Mas Apoyo para las Escuelas y el Medicaid, fondos hospitalarios, fondos escolares Título 1, cuidado de niños, préstamos estudiantiles, fondos para carreteras y transporte y para los programas de comidas escolares. Más Servicios sociales y de Salud. Una gran parte del futuro del Estado Jardín, depende de que todos quedemos bien contados. Así que llene bien el censo, sin olvidarse de los bebés, los Niños y los abuelos. Haga el Censo en línea por internet, por telefono o por correo. Todas las respuestas son totalmente confidenciales y estan protegidas por la ley federal. Su Comunidad esta contando con usted y su familia, para que mejoremos el nivel de vida.

**passaic COUNTY NEW JERSEY**

#BeCounted CENSUS 2020

U.S. Department of Commerce  
Economic and Statistics Administration  
U.S. Census Bureau  
1201 East 10th Street  
Jeffersonville IN 47130-4444

OFFICIAL BUSINESS  
Penalty for Private Use \$300  
D-84899 (8-2019)  
AN EQUAL OPPORTUNITY EMPLOYER

United States Census 2020

Se adjunta el formulario del Censo de los EE. UU.  
SU RESPUESTA ES OBLIGATORIA POR LEY

To Respond  
123 MAIN STREET  
Anytown, NJ 07000

U.S. CENSUS BUREAU

**YO CUENTO, TU CUENTAS Y TODOS CONTAMOS PARA QUE TENGAMOS UN MEJOR FUTURO EN NEW JERSEY. LLENA EL CENSO.**

**STRENGTH IN NUMBERS NJ CENSUS 2020**

2020census.gov/jobs



# Angel de la Cruz, M.D.

YOUR PARTNER IN HEALTH

**ADMITTING PRIVILEGES**  
For all of our patient at  
St. Joseph's Regional Medical Center  
St. Joseph's Wayne Hospital  
and soon at St. Mary Hospital



WE ARE LOCATED IN  
THE CITY OF CLIFTON, NJ  
FREE PUBLIC PARKING  
Near all major Highways,  
We also have bus stops  
in front of our clinic

**Somos un Grupo de Medicos Para toda su Familia**  
**Le Ofrecemos La Mejor Atencion Medica y Cientifica**

Fax (973) 773-0004 /  
info@asgphysician.com  
Our mission is to provide our  
patients with quality  
care that will exceed their  
expectations



**24 Horas**  
7 DIAS  
A LA SEMANA

**PRIVILEGIOS DE ADMISIÓN**  
PARA TODOS NUESTROS PACIENTES EN LOS HOSPITALES:  
Saint Joseph's Regional Medical Center,  
Saint Joseph's Wayne Hospital  
Y proxicamente Saint Mary's Hospital.  
**Hablamos Español**



**ESTAMOS LOCALIZADOS**  
En el corazón de Clifton NJ.  
Contamos con espaciosos y  
gratuitos estacionamientos así  
como parada de autobuses frente a  
nuestra clínica y tambien estamos  
cerca a todas las principales rutas  
que comunican nuestra área

**Tel: (973) 773-0303**

**Atendemos Sus Consutas Medicas de Lunes a Sabado**

**Nuestra Mision es Crear una Clinica Familiar para Brindar a Todos Nuestrs Pacientes, la Mejor Atencion Medica y Cientifica.**

Acceptamos Todos Los Planes Medicos  
Llamos y Haga su Cita Para Todos Sus Tratamientos

**1137 MAIN AVENUE CLIFTON, NJ 07011**

**24/7 ANSWERING SERVICE**

**El Rancho Colombiano** **WE DELIVERY ENTREGA A DOMICILIO**  
Restaurante **Visitenos en facebook**  
www.elranchocolombiano.com

3401 Bergenline Ave. Union City, NJ 07087 - Tel: 201.766.1570

La Familia Quintero Gomez y Sus Compañeros de Trabajo, Celebramos Orgullosos Con Nuestros Hermanos Latinos El Mes de La Herencia Hispana y Los Esperamos Para Atenderlos Con Lo Más Exquisito del Menu.

Especialidad En **CARNE A LA LLANERA** **TODOS LOS DIAS**  
**POLLO ASADO EN LEÑA**

Desayunos Colombianos **Entrega a Domicilio**  
Costilla Asada en Leña



Preparamos Comida para Todo Tipo de Ocasión

En Nuestro Menú Encotrara lo Más Exquisito de Nuestras Comidas



**CLASSES FOR KIDS AND ADULTS**

**Azúcar**  
DANCE STUDIO



**FIRST CLASS FREE!**

- SWEET 16
- WEDDINGS
- PRIVATE CLASSES
- CHOREOGRAPHIES
- DANCE SHOWS
- SALON TO RENT FOR
- PARTIES AND MEETINGS



**SIGN UP NOW!**

**@azucardancestudioj**  
azucardancestudioj@gmail.com

**106 W. PALISADE AVE, ENGLEWOOD, NJ. 07631 / TEL: 201-920-4100**

**TOYOTA**

50 Sylvan Ave. Englewood Cliffs, NJ 07632

**HECHO PARA DURAR**  
**EXCELENTES OFERTAS**  
**EN TODOS LOS MODELOS**  
**PARKWAY TOYOTA**



**CARLOS GUERRERO**  
TEL: (201) 598 0405  
CGUERRERO@PARKWAYTOYOTA.COM

Les Deseo A Mis Hermanos Latinos Muchas Felicidades en la Celebración de La Fiesta del Mes De La Herencia Hispana y Los Espero Para Mostrarles Lo Ultimo de La Toyota.

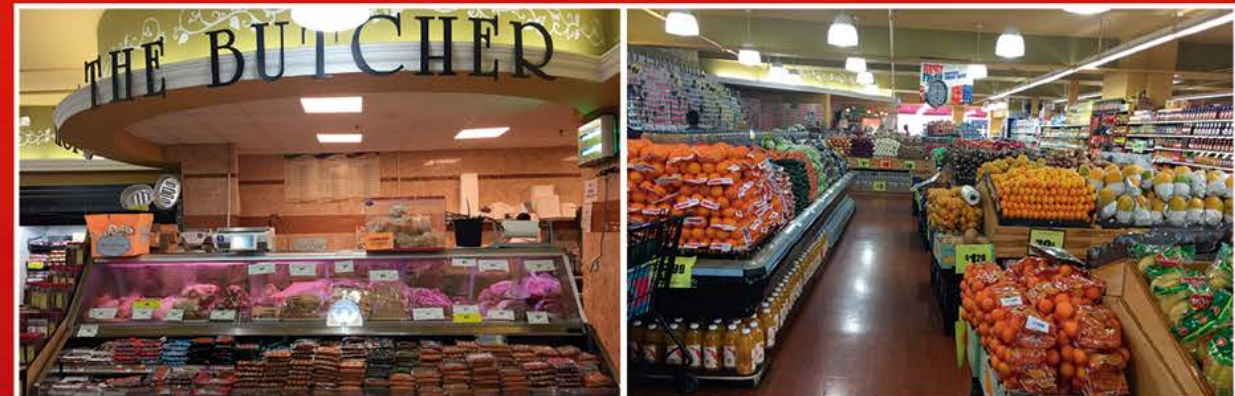




**Celebramos Con Nuestros Clientes Y Hermanos Latinos La Fiesta del Mes de La Herencia Hispana.**



**TENEMOS TODOS LOS PRODUCTOS QUE USTED NECESITA EN SU HOGAR**



**DELEITENSE CON NUESTRA VARIEDAD EN FRUTAS Y VERDURAS**



**Por El Covid-19, Cuida Tu Salud y La de Tus Padres y Abuelos.**



**PREGUNTE POR LOS ESPECIALES QUE SIEMPRE TENEMOS. LOS ESPERAMOS**

**36-42 W. Blackwell Street. Dover. NJ. 07801 / Tel: 973-444-4444.**

**TE AMO We Deliver**  **TIERRAS Y SABORES**

Preparamos las Comidas en Especial. Para Todos Sus Eventos Sociales y Empresariales.

Pregunte por Las Especialidades más Exquisitas de Tierras y Sabores: Caldo Parao, Caldo de Pescado con Coco, Churrasco "Tierras y Sabores" Y el Tostón Gigante.

En Nuestro Menu Encontrará lo Mejor de Nuestra Comida Inernacional; Desayunos, Almuerzos en especial, Platos a la Carta, Carnes, Pollo, Comida de Mar, Menu Infantil y Otras Cositas Ricas.

**LA VERDADERA DELICIA DEL SABOR**

**RESTAURANTE** **11Am to 8Pm**  
(Dover, Wharton, Mine Hill)

**39W. Blackwell St. Dover. NJ. 07801 - Tel: 973.328.4443 / 973.366.5458**

**MB**

**Molto Bella**  
BEAUTY SALON & SPA  
Embellecemos Todo Tu Cuerpo de Pies a Cabeza

Tratamientos, Cortes de Cabello, Extensiones, Manicure, Pedicure y Mucho Más...

Cuida Tu Salud y La de Tus Padres y Abuelos

32 W. Blackwell St. Dover, Nj / 973.989.3978 / MyMoltoBellaSalon.com /  Molto Bella Beauty Salon

**Mi COLOMBIA BAKERY** **Mi COLOMBIA**  
**COMIDAS RAPIDAS** **RESTAURANT**

*Los Especiales Todos Los Benditos Dias Los Esperamos*

Tenemos Lo Más Exquisito de La Comida Tipica de Nuestra Tierra

Juan Pablo, Maricel Y El Staff de Empleados Profesionales, Felicitamos a Nuestros Hermanos Latinos Por La Celebración del Mes de La Herencia Hispana.

140. Elmore Ave. Elizabeth. NJ. 07202. Tel: 908.354.9337 / 908.351.2888. Fax: 908.662.3804.

**Javier Villaman, El Cantante**  
**Multifacetico De Ayer, Hoy y Mañana**

Lo Mejor en Musica  
Rumbera, de Parranda,  
Despecho y Humor

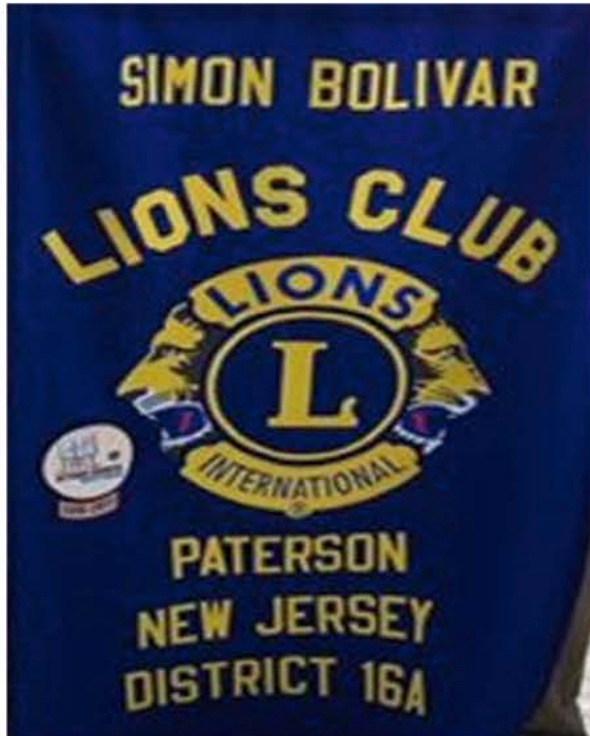
Para Eventos Empresariales, Cumpleaños, Viejotecas y Serenatas. Contacto: 201.250.7763





## Maravillosa La Presencia y Solidaridad Del Club de Leones Simón Bolívar de Paterson.

Paterson, NJ. (Cinei) - En Maravilloso evento sin precedentes El Club de Leones Internacional Simón Bolívar, de Paterson, New Jersey, del cual es Presidente el Comisionado y Vice Alcalde de Paterson, señor Miguel Díaz, en solidaridad con la familias afectadas económicamente, por la mortal pandemia del Covid-19, entrego el sábado 24 de octubre del corriente año, 1.450 cajas con víveres, en un evento realizado en el parqueadero de The Father English, Community Center, Bingo Hall, 435 Main Street, de Paterson, donde hicieron presencia y trabajaron sin descanso, todos los miembros del club, que convirtieron el evento en todo un éxito, como lo han sido siempre todos los eventos de los Leones en solidaridad y apoyo con las comunidades más necesitadas del área, durante los 37 años de existencia y de actividades sociales del club. En esta ocasión se beneficiaron los residentes de Paterson, que fueron afectados por el Covid-19, ya que los Leones, encabezados por el señor Miguel Díaz, distribuyeron y entregaron personalmente, uno a uno, los 1.450 mercados a las familias de escasos recursos, que se hicieron presentes en el maravilloso evento. Al terminar el evento el presidente y los miembros de la junta directiva, a través de los medios de comunicaciones, tanto hablados como escritos, expresaron su felicidad y satisfacción por la visión y misión cumplida y agradecieron a las principales autoridades, a los empresarios y comerciantes por su voluntad de siempre apoyar todas las actividades del Club de Leones Simón Bolívar. **Felicitaciones.**



# PLAZA MEXICO

Donde Encontrarás Todo en un Sólo Lugar.



Felicidades a Nuestros Hermanos y Clientes Latinos Por Las Maravillosas Celebraciones de La Herencia Hispana.

**Selena Bakery**  
296 Monroe St. Passaic, NJ 0705

**Pastelería Selena**  
290 Monroe St. Passaic, NJ 0705



297 Monroe St Passaic, NJ 07055 | Busque nuestro especiales en PlazaMexicoPassaic.  
Tel: (973) 777- 6545 /Cel: (862)6002323



**UCEDA INSTITUTE** #1 para aprender **INGLÉS**  
**30 YEARS** ANNIVERSARY  
*Cambia Tu Vida!*

**\$30 + \$30 + \$30**  
 DESCUENTO de matrícula!    DESCUENTO primer mes!    DESCUENTO segundo mes!



**Cuida Tu Salud y La de Tus Padres y Abuelos.**

- ▣ Método fácil y rápido
- ▣ Maestros bilingües y Americanos
- ▣ Niveles: Básico, Intermedio y Avanzado
- ▣ Horarios flexibles: mañanas, noches, fines de semana

- Clases de Inglés
- Ciudadanía
- Computación
- Asesoría Visa F-1

No Puedes Venir A Clases al Instituto?...  
 Aprende con Clases Virtuales Desde Tu Casa o País  
[www.uceda.org/virtual](http://www.uceda.org/virtual)

<b>Paterson, NJ</b> 111 Ellison St. (973)279-0771	<b>Morristown, NJ</b> 171 Speedwell Ave. (973)998-7956
<b>Passaic, NJ</b> 181 Prospect St. (973)458-0050	<b>Dover, NJ</b> 30 N. Morris St. (973)537-1300

**College of Saint Elizabeth**

Santa Rita Hall (973)531-7480

**Elizabeth NJ**

1180 Elizabeth Ave. (908) 354. 5505.



1600 Valley Rd, Wayne, NJ. Tel: 973.826.2028.

Mas Locaciones en: NJ. NY. CT. y VA

[www.uceda.org/locations](http://www.uceda.org/locations)



**COZZI Shoes**  
 Celebramos Con Descuentos La Fiesta del Mes de La Herencia Hispana.  
**MARCANDO LA DIFERENCIA CONSIGA MÁS POR MENOS**  
**Estilos Exclusivos Para Damas & Caballeros**



**ESPECIAL DE REMATE \$19.99 Y MAS**  
 VALIDO SOLO CON ESTE CUPON

**908.558.7022**  
[cozzishoes@aol.com](mailto:cozzishoes@aol.com)

**311 Morris Ave, Elizabeth, NJ 07208**

**MARIANA'S LIQUORS**  
 LICORES NACIONALES E IMPORTADOS  
 GOLD CUT - WATER - ICE - SODAS - BEERS - WINES - CHIPS - LOTTERY  
 OPEN 7 DAYS 973-472-22



**Por Motivo de Viaje SE VENDE Este Negocio. Tel: 973-934-8395.**  
**Wines, Liquors, Beers, Soft Drinks, Cigarettes, Cigar, Candies.**



Celebramos Con Toda la Comunidad Latina Todo El Mes de La Herencia Hispana.

**266 Passaic Street, Passaic, NJ. 07055.**  
**Tel: 973.934.8395.**

**MR PAN** Colombian Food  
 Panadería Bakery  
**EMSPANADAS**  
**CALENTADOS**  
**ENTRANA**  
**100% Café Colombiano**  
**WE DELIVERY**  
 En Nuestro Menu Encontrará Lo Más Exquisito de la Comida Típica Colombiana e Internacional  
**Celebramos Con Nuestros Hermanos Latinos El Mes de la Herencia Hispana.**  
**1173 Dickinson St / Elizabeth New Jersey - Tel: 908 469 5503**

**AVANTI HAIR DESIGN**  
**Avanti HAIR DESIGN**  
 Te Amo  
 272-A ABAD'S MULTISERVICE - 908.414.1939  
**HAIR DESIGN**  
 MEN'S & WOMEN'S HAIR CUT  
 BOTOX - PERMS - HAIR COLORING  
 KERATIN - MAKE UP - EXTENSIONS  
 PEDICURE - MANIURE - HIGHLIGHTS  
 RELAXERS - EYE LASH EXTENSIONS  
 274 North Broad St. Elizabeth NJ 07208 / Tel: 908.965.2111  
**Cuida Tu Salud Y La de Tus Seres Queridos.**  
**Celebramos El Mes de La Herencia Hispana.**

En Nuestro Menu Encontrara Lo Más Exquisito de la Comida Colombiana e Internacional.  
**Nicole's Arepas & Sabor**  
**WE DELIVER!**  
**The Best Stuffed Arepas in The Tri-State Area.**  
**BIENVENIDOS - WELCOME**  
**123 ELMORA AVENUE ELIZABETH, NJ 07202 / TEL: 908.469.5723**  
 Celebramos El Mes de la Herencia Hispana.  
**Cuida Tu Salud y La de Tus Padres y Abuelos.**  
 Preparamos Las Comidas Para Todas Sus Fiestas Especiales  
 Uber Eats VISA MasterCard AMERICAN EXPRESS DISCOVER GRUBHUB

Celebramos La Herencia Hispana. @BrisasNJ  
**Brisas Bakery & Restaurant**  
 Mi casa es tu casa  
**Licores**  
 Cuida Tu Salud y La de Tus Padres y Abuelos.  
**262 & 266 Morris Ave. Elizabeth, NJ. 07208. Tels: 908.353.1377 / 908.469.1886.**  
**99 W. Palisade Ave. Englewood, NJ. 07631. / Tel: 201.731.3184.**  
**214 Somerset St. North Plainfield, NJ. 07060. / Tel: 908.205.8962.**



**ABOGADA HISPANA**



**Cuida Tu Salud y La de Tu Familia.**

**JULIANA DIAZ, Esq.**  
Attorney at Law

**Celebramos El Mes de la Herencia Hispana.**

**310 Morris Ave. Suite 301 - Elizabeth NJ 07208 / Phone: 908.820.0646 - Fax: 908.502.3123**

Bancarrotas  
Inmigracion  
Divorcios  
Violencia Domestica  
Cierres de Casas  
(Especialista en Short Sales)  
Corte Municipal  
Propietario / Inquilino

Email: julianadiazlaw@gmail.com  
Website: www.JulianaDiazLawNJ.com

**SABOR DE MI TIERRA**  
*El Verdadero Sabor Colombiano*



**RESTAURANT AND BAKERY**

**APPETIZERS** **PLATOS TIPICOS COLOMBIAN DISHES**



**Celebramos El Mes de la Herencia Hispana.** Cuiden Su Salud y La de Sus Padres y Abuelos.

**1988 Morris Ave. Union New Jersey. 07083. / Tel: 908.906.8448**

**Musimas**  
*Música Latina & Variedades*

**Est. 1990**

www.musimasstore.com - Amazon: Musimas-NJ

**Música - Artesanías - Dulces Colombianos**  
**Productos de Belleza - Peluches - Tarjetería y Mucho Más!**

**276 Morris Ave. Elizabeth, NJ 07208 / Tel: 908.354.6422**

**Celebramos Orgullosos El Mes de la Herencia Hispana.**

**Uber Eats**

En Nuestro Menu Encontrara Lo Mas Exquisito de la Comida Colombiana e Internacional

**donde mi amá**  
dondemiaman@gmail.com

**Restaurante - Fonda - Video Bar**



**Bienvenidos A La Casa del Chupe**

**Tenemos Paquete Especial de Cumpleaños.**

**En Nuestro Bar Familiar, Puede Disfrutar de Su Bebida Favorita**

**427 MORRIS AVE - ELIZABETH NJ 07208 / TEL: 908.737.8262 - 908.937.5587.**

**EL LA**

**• FAJAS MOLDEADORAS • JEANS COLOMBIANOS**

**• TODO TIPO DE ACCESORIOS PARA MUJER**



**Celebramos El Mes de la Herencia Hispana.**

437 Penington St, Elizabeth, NJ 07202

Visitanos en /ellabotique

Aceptamos tarjetas de Crédito


**908.327.9555**

DISCOVER, MasterCard, VISA, AMERICAN EXPRESS

**NOS LLEGO LA NUEVA COLECCION DE JEANS Y UNA GRAN VARIEDAD DE NUEVOS MODELOS DE FAJAS. LAS ESPERAMOS**

**814 AMERICAS**  
*Quality products since 1972*

**Higüeral**  
*Calidad, Sabor y Frescura*



www.814Americas.com

**Felicitamos A la Gran Comunidad Latina Que Celebro Orgullosos El Mes de la Herencia Hispana.**

**814 2nd Ave, Elizabeth, 07202, NJ Telefono: 908-354-2674.**

**Trance & TACOS**  
*Tuesdays*

**TACOS 2X\$5 ALL DAY**

**EL MEXIGANO**  
URBAN BISTRO

**1293 MAIN AVE. CLIFTON, NJ. PHONE 973-546-2348**



Importadora de Productos Mexicanos

# GRO MEX

LOS MÁS BARATOS DEL MERCADO

Prueba nuestras tortillas Como hechas a mano

Productos, Verduras y Frutas Frescas. Directamente desde México

Felicitamos a Todos Nuestros Hermanos Latinos Por Todas Las Celebraciones Orgullosas Durante El Mes de La Herencia Hispana.

# 43 1<sup>st</sup> St. - Esquina con Passaic St. Passaic, NJ 07055  
Tel. (973) 458 - 9399 / Fax (973) 470 - 8629

Tenemos Todos los Productos que Usted Necesita en Su Hogar. Los Esperamos.

## SUPERMARKET

Felicitamos a Todos Nuestros Hermanos Latinos Por La Celebración de La Herencia Hispana.

170 Market Street. Passaic. NJ. 07055. / Tel: 973.473.6700.

**Dr. Alfonso Bayuelo DDS**  
Dentista - Hispano - Licenciado

Odontología Cosmética y Preventiva para Niños y Adultos.

- Odontología General & Cosmética Para Toda la Familia
- Moderna Tecnología
- Aceptamos Seguros
- Planes de Pago
- Atendemos Emergencias

Celebramos Orgullosos Con Nuestros Pacientes La Fiesta del Mes de La Herencia Hispana.

96 S Washington Av. Bergenfield, NJ / Tel: 908.906.2627 - 201.384.2266

## HORNITOS RESTAURANT

Antojitos Colombianos

Celebramos Todo El Mes de la Herencia Hispana.  
Damos Gracias A Los Héroes; Médicos y Enfermeras Por Salvar Nuestras Vidas.

- EMPANADAS • PASTELES • HOJALDRADOS
- PANQUESO • ALMOJABANA • AREPA DE CHOCLO
- BUÑUELOS • PANDEBONO • CROISSANTS • PANECILLO
- JUGOS NATURALES • DESAYUNOS • NATILLA • CAFE

Horario: Lunes a Viernes 5:30 am a 7 pm  
Sábados 6:30 am a 4 pm - Domingos 7 am a 4pm  
hornitos1092@optimum.net

109B Main Ave. Clifton, NJ 07011 / Tel: 973.272.8899.  
NOW OPEN. 487. 21st Avenue. Paterson. NJ. 07513. Tel: 973.977.8664.

INSTITUTO PBLANO DE ASISTENCIA AL MIGRANTE PUEBLA

Mi Casa es Puebla

Felicitamos A Toda Nuestra Comunidad Latina Que Participa y Celebra El Mes de La Herencia Hispana.  
ORIENTACION PARA TRAMITE DE VISA AMERICANA, TRASLADO DE ENFERMOS, TRASLADO DE RESTOS, REGRESO A CASA, CAPACITACION, APOYO LABORAL, ENTRE OTROS Y TODOS LOS TRAMITES SON GRATUITOS. LOS ESPERAMOS.

OFICINAS DE ATENCION A MIGRANTES

MI CASA ES PUEBLA PASSAIC  
77 - 79 3RD STREET - PASSAIC, NJ 07055  
TEL: 973 365 3210 EXT. 0 / micasaespueblapassaic@gmail.com

MI CASA ES PUEBLA NUEVA YORK  
10 EAST 39TH STREET, 11TH FLOOR, SUITE 1124  
TEL: 212 213 2093 / 212 213 0903 / micasaespueblany@gmail.com

Somos Profesionales en Asuntos de Belleza.

## Reina's BEAUTY SALON

Felicitamos A Nuestros Hermanos y Clientes Latinos Por Las Celebraciones de La Herencia Hispana.

Atendemos Todo lo de La Belleza de los Pies a la Cabeza.

294 Monroe St. Passaic, NJ 07055  
Tel: 973 773 3101

226 Washington Pl. Passaic, NJ 07055  
Tel: 973 614 0464

**ALEX VARGAS** Seguro de Auto, Casa, Vida Seguro que vas a ahorrar.

Le Ofrecemos Los Precios Más Bajos del Mercado Y Un Servicio que no Tiene Competencia.

Celebramos Con Los Clientes La Fiesta de La Herencia Hispana.

Alex Vargas 973-955-4530 www.alexvargasagency.com

45 Hoover Ave. Passaic. NJ. 07055. Fax: 973.955.4533  
Email: alex.vargas.mbyt@statefarm.com



COMIDA TÍPICA COLOMBIANA

# Orquideas

WE DELIVERY ABIERTO 6 DÍAS

COLOMBIAN RESTAURANT & BAKERY  
Atendemos de Lunes A Viernes de 6AM Hasta las 6PM  
Sábado de 7AM Hasta Las 6PM. Los Esperamos




BANDEJA PAISA SANCOCHO COMIDA DE MAR DESAYUNO





Celebramos La Fiesta del Mes de La Herencia Hispana.

1320 SUMMIT AVE. UNION CITY NJ. 07087 / TEL: 201 - 305 - 5735



**ST. PAUL ROMAN CATHOLIC CHURCH**  
124 UNION AVENUE CLIFTON, NEW JERSEY 07011  
973-340-1300 ~ FAX: 973-340-2083  
CELEBRATING THE DIVERSITY OF OUR CATHOLIC HERITAGE

MANY CULTURES, MANY COUNTRIES, MANY LANGUAGES IN ONE BODY: ST. PAUL'S FAMILY

INVITAMOS A TODA LA COMUNIDAD LATINA DEL AREA A ASISTIR A LA CELEBRACIÓN DE LA SANTA MISA EN ESPAÑOL LOS DOMINGOS A LA 1PM CELEBRADA POR EL PADRE LEONARDO JARAMILLO. PH.D.

Deseamos Muchas Bendiciones A Todos Los Residentes de New Jersey Y Los Invitamos A Que En Estos Momentos del COVID-19, Cuiden Su Salud y la de Sus Padres y Abuelos.

ESTA ES LA OPORTUNIDAD PARA CAMBIAR, CAMBIA EL RUMBO DE TU VIDA. TE ESPERAMOS.



**Broadway Cafe Pastry Shop**

Antojitos Colombianos: Pandebono, Pan de Queso, Almojabanas, Empanadas Y Bunuelos.





Producimos las Más Exquisitas Tortas del Area.  
Albeiro y El Staff, Felicitamos a Toda la Comunidad Latina Por La Orgullosa Celebración del Mes De La Herencia Hispana.

85 w. Palisade Avenue - Englewood, NJ 07631 / Tel: 201 894 1198 - Fax: 201 894 8414



**PIZZA STEW**  
PIZZA ESTOFADA

PIZZA GRANDE TRADICIONAL + SODA 2 LITROS \$15.50  
PIZZA EXTRA GRANDE TRADICIONAL + SODA 2 LITROS \$18.00  
HAMBURGUESA + SODA \$7.50



**Venga Le Llevo**  
Todo a Domicilio



332 MONROE ST. 973.272.3332

Celebramos El Mes de La Herencia Hispana.

En Nuestro Menu Encontrará Lo Más Exquisito de las Pizzas Super Estofadas y de las Pizzas Tradicionales. Los Esperamos

332. Monroe Street. Passaic. NJ. 07055. Tel: 973.272.3332.

# FERRARO'S LIQUORS

Wines - Liquors - Beers - Soft Drinks - Cigarettes - Virgins Cigar - Candies



OPEN 7 Days a Week



ATM Para su Servicio  
VISA AMERICAN EXPRESS MasterCard

Celebramos Orgullosos Con Nuestros Clientes y Con Todos Nuestros Hermanos Latinos La Fiesta de La Herencia Hispana.

423 21th Avenue, Paterson. NJ - Tel: 973.742.5500



**ESPECIAL DEL DÍA**  
Una Opcion Casera Para Todos Los Dias!  
INCLUYE SOPA DEL DÍA, PLATO FUERTE Y BEBIDA  
CAFE EXPRESSO FRESCO  
EMPANADAS (QUESO, CARNE, POLLO Y HAWAIANAS)  
PAPA RELLENA  
PASTEL DE POLLO  
PANADERIA Y MUCHO MÁS...

**DELIVERY**  
DESDE LAS 12PM

www.elreydelasarepas.com

**ABRIMOS A LAS 6 AM**



**\$8.00**

Lo Mejor en Comida Rapida!  
Con sabor a casa, con sabor a Colombia

RECUERDA RECLAMAR TU TARJETA DE ESPECIALES PARA RECIBIR EL #10 GRATIS

905 MAIN ST. PATERSON, NEW JERSEY 07503 - 862.336.1500

**HEAVY Fashions**

COME AND VISIT OUR NEW LADIES DEPT. TODO PARA VESTIR A LA MODA  
NUEVO DEPARTAMENTO PARA DAMAS / ROPA CON ESTILO Y DE MARCAS

ESPECIAL DEPARTAMENTO DE JEANS POR \$11.99

AL LADO DE EAST SIDE HIGH SCHOOL

JEANS DESDE \$11.99

TOPS VARIOS ESTILOS Y COLORES, TODOS LOS ACCESORIOS PARA DAMAS

LO TENEMOS TODO PARA TI



447 MARKET ST. PATERSON, NJ 07501 / TEL: 973 247 0701



**D'Carbon**

POLLOS A LA BRASA & PARRILLAS  
POLLO A LA BRASA HECHO EN EL AUTÉNTICO HORNO DE LADRILLO

**HAPPY HOUR**  
MONDAY - THURSDAY FROM 4PM - 8PM

- \*Margaritas \$5
- \*Sangrias \$5
- \*Buckets de Cerveza \$15



CON EL VERDADERO SABOR DEL POLLO A LA BRASA PERUANO

491 - 493 MCBRIDE AVE, WOODLAND PARK, NJ 07424 - TEL: 973-653-5162  
865 RIVER STREET - PATERSON, NJ 07524 - TEL: 973-278-6505



**ALONSO'S STEAKHOUSE**

**TE AMO**

**STEAKHOUSE**

Breakfast - Lunch - Dinner

COMIDA TÍPICA E INTERNACIONAL  
**FREE DELIVERY**  
**OPEN 7 DAYS**

El Staff de Empleados Profesionales en Alimentos, Celebramos Orgullosos La Fiesta Del Mes de La Herencia Hispana.

Tel: 973-366-8112 / 973-366-8860  
Fax: 973-366-8111  
330 S. Salem St. Suite # 11  
Victory Gardens, Dover, NJ 07801

www.alonsosteakhouse.com

**T. Kargo** www.tkargo.us

Celebramos Con La Comunidad Latina El Mes de La Herencia Hispana.

**ENVIO DE DINERO A CENTRO Y SUDAMERICA**

**SEND MONEY WORLDWIDE**

**AFEX MONEY EXPRESS**

**Si cumple**

Contactodover@tkargo.us

Para Este Segundo Semestre del Año Tendremos Precios Especiales En Transporte de Carga. Los Esperamos

VISA MasterCard AMERICAN EXPRESS DISCOVER

31c W Black Well St. Dover, Nj 07801 / Tel: 973.343.2977 - Call Center: 1844.585.2746

**SABOR LATINO**

Gusto, Aroma y Sazón

En Nuestro Menu Encontrará Lo Mas Exquisito de la Comida Tipica Internacional.

**Servicio a Domicilio Gratis**  
4pm a 9:30pm

Celebramos Con Nuestros Clientes la Fiesta del Mes de La Herencia Hispana.

19. Bassett HWY. Dover NJ. 07801 Tel: 973-537-0777 - 973-537-1578

**LOS CRIOLLOS COLOMBIAN RESTAURANT**

En Nuestro Menu Encontrará Lo Mas Exquisito de Nuestros Platos Típicos e Internacionales.

**CON TODO NUESTRO SABOR LATINO!**

**WE DELIVER**  
11AM - 8PM  
WHARTON - DOVER - MINE HILL

**OPEN 7 DAYS**  
8am / 8pm

5 SOUTH MAIN STREET, WHARTON, NJ 07885

TEL: 973-343-6309 / 973-343-6310 - FAX 973-343-6311

CELEBRAMOS ORGULLOSOS LA GRAN FIESTA DEL MES DE LA HERENCIA HISPANA.

**Tenemos lo Más Exquisito del Sazón Típico Colombiano e Internacional y Los Más Exquisitos Pasabocas.**

Colombia has an exceptional gastronomic adventure awaiting you!

**BONANZA**  
•colombian delights•

Bakery . Coffee Shop . Restaurant  
Breakfast . Brunch . Lunch . Dinner  
contact@bonanzacolombiandelights.com / www.bonanzacolombiandelights.com

Monday to Sunday  
6:00 am - 10:00 pm

Celebramos Con los Hermanos Latinos Las Fiestas del Mes de La Herencia Hispana.

342B Main. St, Hackensack, NJ 07601 / Tel: 201.488.2875 - 201.488.0367

**COL-USA**

Envios de dinero / Carga / Tarjetas / Internet

**INCOME TAX SERVICE**

Immigration / Notary Public

**WE LOVE REFERRALS!**  
**COL-USA**  
Responsabilidad y entrega segura

Marino Castaño y El Staff, Felicitamos a Toda la Comunidad Latina Por La Orgullosa Celebración del Mes de La Herencia Hispana.

217 Lakeview Ave Clifton, NJ 07011 / Tel: 973.478.5640 / colusa1ro@gmail.com

**Ay Chihuahua!**  
UNBELIEVABLE FOOD, UNBELIEVABLE FLAVOR

**BURRITOS** Taco Tuesday

GARNITAS OR CHICKEN \$1.00

**Ay Chihuahua!**  
THE COOLEST DRINK IN TOWN!

**PONCHOLADA**  
4.99

California Burrito  
Buffalo Chicken Burrito  
Burritos Bowl  
Poncho's Pulled Pork Burrito BBQ

Sunday - Thursday  
6:00 am - 8:00 pm  
Friday - Saturday  
6:00 am - 8:00 pm

Cuida Tu Salud y La de Tus Padres y Abuelos.

83 Broadway Passaic NJ 07055 / 973.955.4065

**DIAMOND Liquor**  
Domestic & Imported

Celebramos Orgullosos Con Nuestros Clientes y Hermanos Latinos La Gran Fiesta del Mes de La Herencia Hispana.

Soft Drinks, Cigarettes, Cigar, Candies.  
Variety of Wines, Liquors Beers  
**Winston Calvo**

507 Summer Street Paterson, NJ 07501  
Tel - 973.74.5815 - 973.870.6612

Visítenos, Los Esperamos.





**Cumplimos 37 Años Sirviéndole a Nuestra Comunidad.**



# EL IMPERIO

Revista Cultural y Turística *de la Paz*



**SOMOS EL MEDIO ESCRITO Y ONLINE QUE CON SUS ACCIONES Y TRABAJO ENRIQUECE NUESTRA CULTURA.**



**SOMOS LAS NOTICIAS ACTUALIZADAS PARA TODOS LOS LATINOS**

Si deseas suscribirte para recibir cada edición de la Revista Cultural y Turística, te ofrecemos un especial por solo \$ 40.00 y recibirás durante dos años lo último en información hispana. Debes enviarnos un Cheque personal o money order a nombre de Empire Publishing con todos tus datos personales al 394 Trenton Ave, Paterson NJ 07503 USA. Teléfono: 973-523-0702 Y Los invitamos a que visiten la edición online en: [www.revistaelimperio.com](http://www.revistaelimperio.com)

Correo: [revistaelimperio@hotmail.com](mailto:revistaelimperio@hotmail.com)

Amigos Empresarios y Comerciantes, les gustaría que así, como esta revista le llevo a usted y a más de 160 mil personas del área, todos ellos vean y conozcan su negocio. Contactémos. Tel: 973-523-0702.

**HUMBERTO MESA**  
Director - Editor

Reconocida en el 2012 Como la Mejor Revista Cultural y Turística del Área, por:



La Asociación de Comerciantes Latinos de New Jersey

*El Imperio de la Paz. Fué Reconocida en el 2012 y 2014 Por la Asociación de Comerciantes latinos de New Jersey ADECLANJ, Como la Mejor Revista Cultural y Turística del Area. Así mismo recibió de la Asociación de Periodistas y Cronistas de New York, el Premio de la Prensa 2015. Y de parte del Club de Leones Simon Bolivar de Paterson, Recibió una Placa de Reconocimiento Por Nuestro Excelente Trabajo Periodístico. FELICITACIONES PARA EL CLUB DE LEONES AL CELEBRAR SU ANIVERSARIO # 37. FELICIDADES.*



# EL IMPERIO

Revista Cultural y Turística  
www.revistaelimperio.com  
Empire Publishing LLC.

de la Paz



## Celebramos con Orgullo 31 Años de Servicios a Nuestra Comunidad.



**JILL GUZMAN REALTY, INC.**  
"OUR BEST REFERENCE IS YOUR NEIGHBOR"

124 Elmora Ave.  
Elizabeth, NJ 07202  
908-353-6611

Feliz Celebración  
Mes de la Herencia  
Hispana.



Hablamos Español  
Falamos Portuguese  
and best of all...

We speak From Our Hearts



*Jill Beth Guzman*  
Broker of Record

[www.jillguzmanrealty.com](http://www.jillguzmanrealty.com)

PROUDLY CELEBRATING 30 YEARS SERVICING OUR COMMUNITY

RESIDENTIAL • COMMERCIAL @jillguzmanrealty  
HOMES • APARTMENTS • MULTIFAMILY • BUILDINGS • LANDS

En Jill Guzman Realty INC, Celebramos El Mes De La Herencia Hispana, Con Todas Las Naciones y las culturas del mundo, todos estamos unidos, al estilo familiar y como hermanos en esta gran empresa. En Jill Guzman Realty, usted se sentirá como en su propia casa!!! Donde el loro cantara para traerle felicidad y los perritos cariñosamente les darán la bienvenida!!! Los invitamos a visitar las oficinas de Jill Guzman Realty, hoy mismo!!! El cafecito esta hirviendo a todas horas y a disposición de ustedes!!! Los esperamos, que con toda seguridad van a disfrutar y aprovechar su visita, después de conocer las grandes oportunidades y facilidades que tenemos para que compren su casa y realicen su sueño americano!!! Felicidades!!!

Damos Gracias A Todos Los Héroes; Médicos y Enfermeras Por Salvar Nuestras Vidas

## GOOD OLD FASHIONED SERVICE

Jill, Juan y El Staff de Empleados Profesionales Felicitamos A Toda La Comunidad Hispana, Que Celebraron Orgullosos El Mes de La Herencia Hispana.

# GOYA®

*El Sabor De Mi Tierra, Mi Lindo México!*



*¡Si es GOYA... tiene que ser bueno!*



## Sabor sin Fronteras

*El Staff de Profesionales en Alimentos Celebramos Orgullosos Con Nuestros Hermanos y Clientes Latinos La Gran Fiesta del Mes de La Herencia Hispana.*

[www.goya.com](http://www.goya.com)

*If it's GOYA... it has to be good!*



# EL IMPERIO

Revista Cultural y Turística  
www.revistaelimperio.com  
Empire Publishing LLC.

de la Paz



# TOROtaxes

TOROTax™  
franchising

TE BRINDA LA OPORTUNIDAD DE ALCANZAR EL SUEÑO AMERICANO, DE COMENZAR UN NEGOCIO EXITOSO PARA EMPRENDEDORES CON UN COMPROMISO, GENUINO, UN COMPROMISO ... " PARA NUESTRA GENTE LATINA"

LES DESEAMOS FELIZ CELEBRACIÓN MES DE LA HERENCIA HISPANA.



LA FRANQUICIA DE TORO TAXES  
**888 - 434 - 8457**

**UN NUEVO**  
CONCEPTO DE NEGOCIO  
ESTÁ ESPERANDOTE

UNETE A NOSOTROS  
CON TAN SOLO \$5.000.00  
1.800.TORO.TAX  
[www.torotaxesfranchise.com](http://www.torotaxesfranchise.com)

# EL IMPERIO

Revista Cultural y Turística  
Vol. 89

de la Paz



**BIDEN O TRUMP**  
32 MILLONES DE LATINOS DECIDEN



**Cory Booker**  
Al Senado, 2A

**Bill Pascrell,**  
Al Congreso, 3A

**Bruce James**  
Freeholder 4A

**Theodore Best Jr.**  
Freeholder, 5A